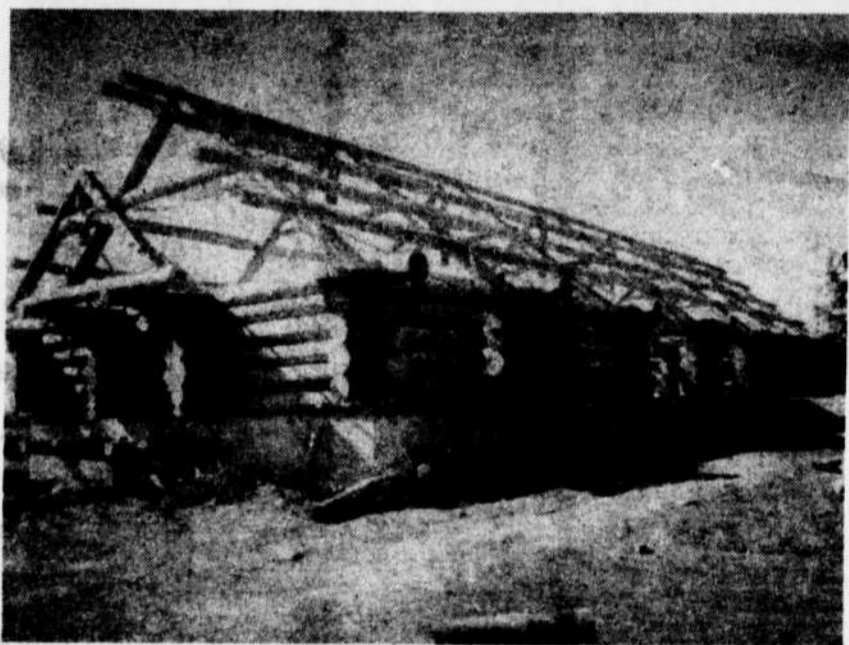


OBJECTIF DE 1,000,000\$

"La Cabane a atteint un point de maturité qui exige une expansion" Pierre De Bané



Les travaux d'agrandissement de la Cabane en bois rond ont déjà débuté. Les travaux ont pour but de quintupler la superficie de la Cabane.

Quintupler l'espace existant de la cabane en bois rond voisine du Collège de l'Outaouais, voilà ce qu'a entrepris la Fondation des Aînés de l'Outaouais. Pour ce faire, un regroupement d'organismes voués aux aîné(e)s de la région a lancé, mercredi dernier, une campagne de souscription visant à financer ces travaux d'agrandissement.

La présidence d'honneur de cette campagne de levée de fonds dont l'objectif est de 1,000,000\$ a été confiée au sénateur et ancien ministre du cabinet Trudeau, monsieur Pierre De Bané.

par GILLES PINEAU



La campagne de souscription est présidée par le sénateur Pierre De Bané.

De ce million de dollars près de 600,000 seront consacrés au financement de l'agrandissement. Ce qui restera de l'argent sera utilisé comme budget d'opération. Déjà 10% de l'objectif soit 100,000\$ ont été amassés grâce à la contribution de trois différents organismes: le Collège de l'Outaouais (50,000\$),

la caisse populaire St-Joseph de Hull (25,000\$) et l'Académie de Gérontologie de l'Outaouais. Ainsi, et pour la première fois dans l'histoire de la région, les aînés de l'Outaouais font appel à la participation financière des entreprises, des groupes et de la population pour la réalisation de cette

construction considérée comme un investissement collectif et une pièce importante du patrimoine régional.

"La cabane en bois rond a atteint un point de maturité qui exige une expansion" affirme le sénateur De Bané. "Par notre geste de collaboration nous payons une certaine dette de notre dette envers nos aînés" devait-il ajouté. Pour sa part, le coordonnateur de la campagne et directeur de la fondation des aînés de l'Outaouais, monsieur Pierre Schnob a souligné que "les services et organismes qui se retrouveront dans les nouveaux locaux de la cabane seront en quelques sortes complémentaires".

A ce titre, on a pu apprendre, qu'une fois les travaux d'agrandissement terminés, la cabane regroupera sous un même toit plusieurs organismes dont l'Académie de Gérontologie de l'Outaouais, la Corporation des aîné(e)s de la Cabane, la Fondation des aînés de l'Outaouais, Animation 55 Plus, la Société Alzheimer et le centre de jour du Foyer du Bonheur.

Billes et chevilles

Du 15 au 22 septembre prochain c'est en-



viron 175 femmes de la région qui contribueront à leur façon, à la réalisation du projet de la Cabane en bois rond. En effet, cette "armée" de femmes déploieront leurs efforts dans le but de vendre symboliquement à la population de l'Outaouais des billes et des chevilles au prix de 100\$ et de 10\$. Leur objectif est d'amasser 60,000\$ et au dire de madame Lucille Oullet tous seront sollicités. Cette dernière justifie la collaboration des femmes à ce projet en soulignant "qu'en travaillant à améliorer le sort des aînés c'est travailler à établir une société plus juste. Et nous sommes trop nombreuses pour passer sous silence".

Bien sûr, il est à noter que madame Oullet et ses compagnes comptent sur l'appui de tous et toutes pour atteindre leur objectif. Pour plus d'informations on peut communiquer avec la Fondation des aînés de l'Outaouais à l'adresse suivante: Case postale 462, Succursale "A", Hull, QC, J8Y 6P2.

STORE DESIGN

DES PRIX INCROYABLES
VENEZ CONSTATER

STORES VERTICAUX

SPÉCIAL LA RENTRÉE
jusqu'à épuisement du stock

à partir de

Porte patio 75x84 en tissu \$59⁹⁵

Porte patio 75x84 en P.V.C. \$47⁹⁵

Porte patio 60x60 en tissu \$49⁹⁵

à partir de

Valence \$18⁰⁰

50% + 20%
DE RABAIS
P.V.C. et aluminium
sur mesure

QUALITÉ
LouverDrape
100%

VISITEZ LA PLUS GRANDE
SALLE DE MONTRE DE LA REGION

PROFITEZ GRATUITEMENT DE NOTRE SERVICE A DOMICILE PAR UNE DECORATRICE
NOTRE GARANTIE 5 ANS RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

Nous sommes les 1er à cause de:

- Notre choix
- Notre service
- Notre collection d'Europe

- Notre gamme complète de tissus
- Nos prix
- Notre qualité

HULL
200 St-Joseph
(près de Tante Marie)
777-2836

OTTAWA
1707 boul. St-Laurent
Coin Innes
526-3888

BLINDS
HULL / OTTAWA INC.
Le spécialiste des stores verticaux

Les maisons QUEBCO

c'est ce qu'il vous faut



Plus de 150 modèles différents

Distribué par: Gestion Doris St-Louis

Tel.: **561-3222 ext. 9422**
684-9700

2 maisons modèles à visiter
sur rendez-vous
à Aylmer & Gatineau

*Nous pouvons faire vos raccordements
par un entrepreneur accrédité par le
programme de maisons neuves.*

POUR LES JEUNES ET LES MOINS JEUNES

Le Service d'Animation Jeunesse Outaouais



Une partie de la piste de 1,5 kilomètre spécialement aménagée pour les personnes handicapées.

par GILLES PINEAU

Le Service d'Animation Jeunesse Outaouais (SAJO), en collaboration avec le Club Richelieu de Hull, opère un site enchanteur de 250 acres à St-Sixte environ 3 kilomètres à l'ouest de

Ripon. Equipé d'un dortoir et d'un superbe chalet, le site peut recevoir des groupes de jeunes et de moins jeunes pour des journées d'activités en plein air.

De plus des terrains de balle molle et de soccer ont été aménagés ainsi que des

jeux éducatifs pour les plus petits et une piste d'interprétation de la nature. Par ailleurs, le Club Richelieu de Hull et le Service Animation Jeunesse Outaouais ont réuni leur effort pour aménager 1,5 kilomètre de sentier pour les personnes handicapées physiques.

Dernièrement l'Micale des handicapés de l'Outaouais ont eu droit à une journée de plein air au site de St-Sixte. Au dire d'un des directeurs de l'Amicale, monsieur Gilles Castagne, il s'agissait là d'une expérience remarquable. D'ailleurs monsieur Castagne a tenu à remercier publiquement le SAJO et le Club Richelieu de Hull pour le bon temps passé à leurs installa-

tions de St-Sixte.

Le SAJO offre même de l'animation sur les lieux grâce à la participation bénévole et combien appréciée de Daniel Dumoulin. "Pour ceux et celles qui sont intéressés par nos services il est possible de nous contacter au numéro suivant: 663-9281 et de demander soeur Jeanine" de nous confier le président par intérim du SAJO, monsieur Marcel Boucher.



Lucie Piché, Serge Joly et une bénévole ont eu bien du plaisir lors de la journée en plein air aux installations du SAJO.



Le directeur général de l'Amicale des handicapés de l'Outaouais, Gilles Castagne et son directeur, Richard Papillon en compagnie de l'animateur Daniel Dumoulin et du directeur de SAJO Marcel Boucher.

AVIS

Avis à tous les propriétaires de Salon de Coiffure de l'Outaouais.

Veillez prendre note que contrairement à ce qui avait été mentionné sur la grille-horaire distribuée au début de l'année, c'est le lundi 1er septembre et non le 8 septembre qui sera une journée de congé férié, chômée et payée pour la célébration de la Fête du travail.

Comité Paritaire de la Coiffure
240 boul. St-Joseph
Suite n° 5
Hull, Qc J8Y 3X6
Tél.: 777-9694

Selon Claude Hous, directeur général de Lasanté+Conseils

La santé ce n'est pas un jeu

Avec ses 5 points de vente dans l'Outaouais québécois, Lasanté+Conseils est réputé pour ses nouveaux prix sains 365 jours par année.

Bien sûr les spéciaux hebdomadaires méritent, eux aussi, le détour.

Des exemples? Voici nos quatre as pour la période du 15 au 30 août 1986.



40 départements

Mais chez Lasanté+Conseils nous vous garantissons surtout le meilleur service: accueil aimable. (un joli sourire, cela fait du bien au cœur!) un choix élargi des meilleures marques, de larges allées où il est agréable de magasiner dans l'un de nos 40 départements.

Le personnel chez Lasanté+Conseils tient vraiment à vous aider. Nos professionnels de la santé sont toujours prêts à vous conseiller le meilleur article adapté à votre cas (nos nouveaux ordinateurs nous permettent, en toute confiance et confiance, de

'suivre' votre dossier et de vous conseiller plus valablement.

Des vitamines?

Évidemment, la rentrée des classes est proche (voyez nos spéciaux dans ce département!) et vos enfants auront besoin de toute l'énergie voulue; aussi surveillez bien leur alimentation. Peut-être auront-ils besoin d'apport de vitamines? Lesquelles? Notre nouveau rayon étendu de vitamines et produits naturels vous permettra de faire le bon choix.

Débuts de grippe

Soyez attentifs aux

'début de grippe', la température tombe. Les sirops, tablettes, etc... que vous avez encore chez vous, sont-ils encore valables? (vérifiez leurs dates d'expiration) Sinon, venez chez Lasanté+Conseils nous avons les meilleures marques au meilleur prix.

Livraison 7 jours sur 7

Enfin nous rappelons aux personnes handicapées, ou qui ne peuvent temporairement se déplacer, que Lasanté+Conseils livre vos commandes 7 jours sur 7. Appelez au 663-4141 pour plus de détails.

Redécouvrez Lasanté+Conseils...le bons sens près de chez-vous!

Lasanté+Conseils

765, rue Principale
Gatineau
Tél.: 568-7468

392, Montée-Paiement
Gatineau
Tél.: 663-4141

714, boul. St-Joseph
Hull
Tél.: 776-5567

391, rue Main
Gatineau
Tél.: 663-5377

Ouverture le 5 septembre
430, boul. de l'Hôpital
Gatineau
Tél.: 561-4775



Dr Pierre Berthiaume
(chirurgien-dentiste)
gradué de l'Université de
Montréal a le plaisir de
se joindre aux
Dr Robert Marleau
Dr Pierre-Charles Généreux
Dr Gilles Boisvert
Dr José Lessard

CARRE PALLARDO
365 BOUL. GREBER
SUITE 305
GATINEAU, QUEBEC

153 PROMENADE
DU PORTAGE
HULL, QUEBEC

TIGRE GEANT

25^e ANNIVERSAIRE

ESPADRILLES À CHEVILLES HAUTES POUR HOMMES ET GARÇONS

\$12

GRANDEURS: HOMMES: 7-12 GARÇONS: 1-6 JEUNES: 11-13

Fabrication canadienne de Qualité
Voire choix:
 • Blanc avec garnitures grises
 • Blanc avec garnitures marine
 • Blanc avec garnitures noires et rouges



GILETS MOLLETONNES EN TRICOT ACRYLIQUE

888

• 100% tricot acrylique facile d'entretien
 • Choix de plusieurs modèles
 • Jaune, noir, blanc, argent, rouge et royal

PANTALONS EN TISSU CÔTELÉ 100% COTON POUR GARÇONS

888

• Modèle avec 2 poches à l'avant, fermeture velcro, taille élastiquée
 • Beige, charbon, noir et bleu
 Tailles 8-16

BAS TUBES COULEURS POT. DE 3 PAIRES POUR GARÇONS

3/22

• 80% coton/20% nylon durable
 • Couleurs unies, avec lignes à contraste aux revers
 • Grandeurs 8-16



ENS. GILET EN TRICOT ACRYLIQUE ET PANTALON POUR FILLES

1099

TAILLES 4-6X
 • Laver et porter
 • Fuschia, jade, royal et noir

ESPADRILLES POUR DAMES, HOMMES ET GARÇONS

\$12

• Fermeture pratique à courroie Z
 • Choix de couleurs avec garnitures assorties



GILETS "SHAKER STITCH" POUR ENFANTS 4-6X

599

• 100% acrylique
 • Rose, violet, turquoise, bleu, blanc, hiver, rouge et gris

GILETS "SHAKER STITCH" POUR FILLES 7-14

799

• 100% acrylique
 • Rose, violet, turquoise, bleu, blanc, hiver, rouge et gris

PANTALONS À SOUS-PIEDS POUR FILLES 7-14

699

• Tricot "bubble" ou molletonné
 • Couleurs à la mode

MOLLETONNES À MANCHES LONGUES POUR HOMMES

888

• 100% ACRYLIQUE FACILE D'ENTRETIEN
 • Modèle avec coutures surélevées, épaules piquées, rembourrées et pièces en tricot.



PYJAMA POLO POUR GARÇONS 4-6X

444

• 100% coton
 • Choix de hauts à motifs et bas de couleurs assorties



CALEÇONS POT. DE 3 POUR FILLES

1.99

• 2-6X et 8-14
 • Choix de motifs

BAS TUBES POUR GARÇONS

2.66

• Blancs ou couleurs avec lignes sportives aux revers
 • Grandeurs 8-16

JEANS DESIGNER POUR HOMMES

1188

• Denim 100% coton durable 12 oz
 • 5 poches et jambes étroites
 • Tailles 28 à 38



BAS SPORTS POUR HOMMES

99c

• 75% coton/25% nylon
 • Blancs avec choix de lignages aux revers
 • Tailles 10-13



GILETS MOLLETONNES 100% ACRYLIQUE FACILE D'ENTRETIEN POUR DAMES

777

• Modèles à manches longues
 • Manchettes et taille élastiquées
 • Or, fuschia, jade, royal et noir
 • P.M.G.



GILETS PANTALONS CORDUROY 100% COTON

1388

• 3 modèles à la mode avec ceintures coordonnées
 • Noir, cerise, royal, mauve et turquoise
 • 5-15



CALEÇONS REG. OU BIKINIS 100% COTON POUR DAMES

99c

• Blanc, beige, rose et bleu
 • Tailles P.M.G.

BAS CULOTTE

88c

• Choix de -90-145 tentes lbs

FOURNITURES D'ÉCOLES

200 FEUILLES MOBILES

77c

• Lignées ou unies
 • 3 perforations

CARTABLE ORGANISATEUR

384

• Organisateur complet
 • 3 anneaux
 • Choix de couleurs

CRAYONS DE PLUMBI K.L.

77c

STYLOS PAPERMATE

89c

• 5 stylos plus 1 gratuit

CRAYONS À COULEUR LAURENTIEN

344

COFFRES À CRAYONS AVEC VIGNETTES

78c

• Choisissez votre couleur préférée
 • Crayons
 • Vignettes
 • Papier

CRAIES CRAYOLA BOÎTE DE 48

199

BÂTONNET DE COLLE 8 grammes

69c

ENS. POUR LUNCH AVEC BOUTEILLE INCASSABLE À SOULÈVEMENT

5.29

BOUTEILLE THERMOS 9 oz. chaud ou froid Capsule-verre

3.99

CALCULATRICE SOLAIRE

4.97

MONTRE SPORT POUR HOMMES

2.97

MONTRE À LA MODE POUR DAMES

1.44

PILES RECHARGEABLES POT. DE 2 "D" OU "C"

\$4.97 \$5.99

• 1 PILE 9 VOLTS \$7.97
 • ENL. DE CHARGEUR "AA" AVEC 4 PILES "AA" \$12.97
 • ENL. DE CHARGEUR \$9.97

COUPONS VALEUR

LIMITE DE 1 COUPON PAR ITEM PAR CLIENT

ANNIVERSAIRE

SACS À ORDURES

39c

• 10 GARBAGE BAGS
 • Pqt. de 10

LIMITE DE 1 PAR COUPON EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 AOÛT

PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN

72c

• Pqt. de 200

LIMITE DE 1 PAR COUPON EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 AOÛT

NETTOYANT AUTOMATIQUE POUR TOILETTE

88c

• 350 ml

LIMITE DE 1 PAR COUPON EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 AOÛT

VINAIGRE HEINZ

149

• 4 litres

LIMITE DE 1 PAR COUPON EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 AOÛT

BISCUITS "SOCIAL TEA" PITYT BUREAU DE CHRISTIE

149

• 400 + 200 grammes

LIMITE DE 1 PAR COUPON EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 AOÛT

- PLAZA DUMAURIER SORTIE QUEENSWAY/PINECREST
- #8 GEORGE CENTRE-VILLE
- 1085 WELLINGTON QUEENSWAY/PARKDALE OUEST
- 400 MCARTHUR VANIER
- ORLÉANS 7803 ST-JOSEPH
- HULL 123 EDDY
- GATINEAU 309 NOTRE-DAME

SOCIÉTÉ SYLVICOLE DE L'OUTAOUAIS

AVEC UNE NOUVELLE DIRECTION, UN NOUVEAU PLAN D'AVENIR

MASSON - Fondée en 1980, la Société Sylvicole de l'Outaouais (SSO), qui a son siège-social à Masson, tentera au cours des prochaines semaines de changer son image et d'être plus présent auprès des producteurs de bois de son territoire, soit du Pontiac à la Petite-Nation en passant par le cœur urbain de l'Outaouais.

par SYLVAIN DUPRAS

Pour y parvenir, les dirigeants de la SSO viennent de mettre en place une nouvelle politique de gestion de même qu'un nouvel ingénieur-gérant, Robert Seuron, qui aura la responsabilité de mettre en application cette nouvelle politique, qu'il a lui-même établie en partie, en plus d'augmenter le chiffre d'affaires de la SSO.

Robert Seuron n'est pas étranger au domaine de la gestion des forêts. Depuis septembre dernier, jusqu'au début du mois d'août, il était le directeur du projet "Outaouais forestier", projet qui a été plus que bénéfique pour plusieurs propriétaires de boisés privés.

Pour M. Seuron et le conseil d'administration de la SSO, l'aménagement de la forêt outaouaise est une préoccupation de première importance étant donné l'ampleur des emplois qu'elle procure et sa particularité de forêt feuillus qui demande des traitements spéciaux.

La SSO, un organisme à but non lucratif, compte actuellement 67 membres, ce qui est relativement peu compte tenu du territoire couvert.

"Ma tâche première sera de contacter tous les membres afin de planifier des travaux chez-eux. Ainsi, nous établirons un plan de gestion pour tous les membres afin de connaître le potentiel de leurs boisés", disait M. Seuron.

La suite logique de cette étape sera la tenue d'une campagne de recrutement de membres. L'objectif premier est de 30 nouveaux membres et 3,000 acres environ. Actuellement, les 67 membres totalisent 7,000 acres de forêt.

Afin d'augmenter le chiffre d'affaires, la SSO entend être plus active. A titre d'exemple, la SSO soumissionnera pour les contrats du Ministère de l'Énergie et des Ressources (MER); la

coupes à blanc quand ce n'est pas nécessaire. Nous voulons aussi toucher à toutes les gammes d'aménagement forestier", de dire M. Seuron.

La SSO a réalisé des profits pour la première fois l'an dernier. Elle vise maintenant d'accroître ses profits en étant plus près des propriétaires de boisés privés et en offrant plus de services.

"La SSO veut prendre sa place qui lui revient dans l'Outaouais. On est méconnu et on a un potentiel phénoménal puisqu'il y a 5,000 propriétaires de boisés privés dans notre

secteur", d'expliquer M. Seuron.

Au courant de l'automne, Robert Seuron sera secondé par Robert Jetté qui est également très bien connu du milieu forestier dans l'Outaouais.

Tous propriétaires d'un lot boisé de 10 hectares (25 acres) ou plus peut recevoir l'aide de la SSO qui reçoit des subventions d'aide à la forêt privée pour ses membres.

"De nombreux travaux subventionnés ou non peuvent être réalisés chez-vous. Tirez-en profit en devenant membre de la SSO. La SSO planifie des travaux qui

améliorent la qualité et la productivité de nos forêts, tels les coupes d'amélioration érablière, l'aménagement faunique et récréatif, le reboisement, et autres", de conclure M. Seuron.

La SSO est située au 35 rue Notre-Dame à Masson, et les bureaux sont ouverts de 8h00 à 17h00. Pour information, 986-1031.



Location à partir
de \$8.95 par jour
assurance et kilomètre en sus

309 St-Joseph, Hull
coin Montclair et St-Joseph

Pour réservation: **777-7368**

appel d'offres

Gouvernement
du Québec

Les ministères se réservent le droit de refuser
toutes les soumissions présentées, même la plus basse.

TRANSPORTS QUÉBEC

Projet: 778-0912-6 - Terrassement, structure de la chaussée, revêtement en béton de ciment et bitumineux, construction de deux ponts, supersignalisation et installation d'un éclairage routier sur une section de l'autoroute 550, dans la ville de Hull, Communauté Régionale de l'Outaouais. Longueur de 2,91 km.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec, qui possèdent la licence de la Régie des Entreprises de Construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes lorsque requise et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Un versement de 50,000\$ non remboursable, soit en argent comptant, soit un chèque ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et requis pour l'obtention des plans et devis du projet.

Garantie de soumission exigée:

- cautionnement de soumission: 645 000,00 \$
- ou
- chèque visé: 322 500,00 \$

Les endroits où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission sont:

Service des Contrats
Ministère des Transports
700 est boul. St-Cyrille
(20e), Québec, G1R 4Y9
Téléphone: (418) 644-8848

Service des Contrats
Ministère des Transports
255 est, Crémazie
(1er), Montréal, H2M 1L5
Téléphone: (514) 873-6061

La réception et l'ouverture des soumissions est faite à: 255 est Crémazie (1er), Montréal, H2M 1L5.

Clôture de la réception des soumissions à:
15:00 heures le mercredi, 24 septembre 1986.

Le Sous-ministre,
Pierre Michaud, Ing.

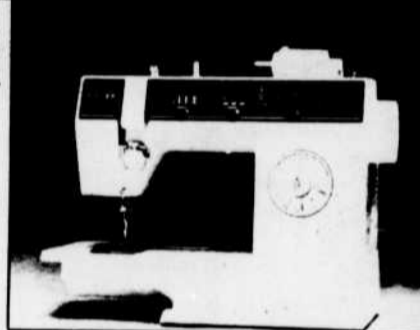
Québec

SINGER

VENTE ET SERVICE
Machines à coudre
neuves et d'occasion.

Tricoteuse
Surgeteuse
Aspirateur central
Accessoires de couture
Laine et fil en cône pour
tricoteuse
et machines commerciales

Réparation sur toute marque
Estimation gratuite
Travail garanti



LA DÉBUTANTE, MODÈLE 6212
5 points populaires de couture.
Dispositif à boutonnière incorporé.
Réglage automatique selon
l'épaisseur du tissu.
Bras libre pour couture des
manches.

\$309.00

Centre de Machine à
coudre de l'Outaouais

vendeur autorisé

44 Montclair (angle Berri), Hull
777-7700



Session
d'automne

Inscription
3 et 4 septembre
de 15h à 21h

Ateliers pour enfants

5 à 8 ans

9 à 13 ans

14 et plus

L'atelier a pour but de
développer la créativité
et sensibiliser à l'expression
plastique.

Ateliers pour adultes

- Cours individualisés

- Pour débutants et
intermédiaires

- Initiation aux
techniques et
théories de base

Ateliers dirigés par Mme Sylvie Desrosiers (B.A.V.) et
M. Pierre Simard (B.A.V. cert. Sc. Ed.)

École de ballet Leduc

747 boul. St-Joseph, Hull

771-8560

STUDIO de CÉRAMIQUE LE "PIERROT"

OUVERTURE

2 SEPTEMBRE 1986



du lundi au samedi

- Cours de jours et de soirs
- Cours de débutants et avancés
- Grand atelier de travail
- Produits finis

Ayez la satisfaction
de le faire vous-mêmes.

29 boul. Montclair, Hull, Qué.

(Près des Galeries de Hull) Tél.: (819) 776-6444

CIRQUE DU SOLEIL A OTTAWA

De la visite de grande renommée

Salué unanimement par le public et la critique comme un événement exceptionnel, le Cirque du Soleil est de retour à Ottawa, au Carré Cartier plus précisément, avec son tout nouveau spectacle, édition 86. Le Cirque du Soleil

vous propose encore cette année un spectacle d'envergure internationale où l'humour et l'intelligence rivalisent avec la grâce et les prouesses techniques. Les artistes au nombre de 3 proviennent du Québec, de la France, du Cambodge, de la

Pologne, du Mexique et de la Hollande.

De plus, le Cirque du Soleil nous présentera trois acrobates de République Populaire de Chine, récipiendaires du Clown d'Argent au Festival International du Cirque de Monte-Carlo en 1984.

Le Cirque a débuté sa tournée 8 dans le cadre de l'Expo 86 et du Children Festival de Vancouver. Depuis, le cirque et ses 70 membres ont visité Sher-

brooke, Montréal, Québec, St-Sauveur et Longueuil. Parmi les artistes les plus renommés, notons la présence de Michel Barette, le chef de piste, le clown Ben La Barouette, le duo polonais Pawel Biegaj et Piotr Matula, les trois chinois Cui Feng Yun, Li Yi Shi et Xu Juan, ainsi que le cracheur de feu Guy Laliberté.

Cette tournée s'effectue avec l'étroite collaboration de la Com-

mission de la Capitale nationale.

Les billets sont présentement en vente chez Uniticket, aux prix de \$4, \$6 et \$8 pour les enfants, alors que leurs parents auront à payer \$10, \$13 et \$15.

Intéressant à souligner: le chapiteau est accessible aux personnes en fauteuils roulants.

B.B.Q. le 5 septembre

(G.P.) L'Association des Handicapés de la Lièvre organise un "B.B.Q. Steak" qui aura lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne de Buckingham. Le repas sera servi de 17H30 à 19H30 et sera suivi

d'une soirée dansante. L'artiste invité sera Serge Alain accompagné par l'orchestre de Paul Ménard "A touch of class".

Toute la population est invitée à venir participer et à s'amuser lors de cette soirée. Pour de plus amples renseignements on peut composer le 663-5847.

**MAINTENANT un NOUVEAU SERVICE
PLAN DE PROTECTION**

BI-ENERGIE (et mazout)

Prix fixe **\$379⁹⁵** pour **4 ans**

Pièces et main d'oeuvre couverts à **100%**

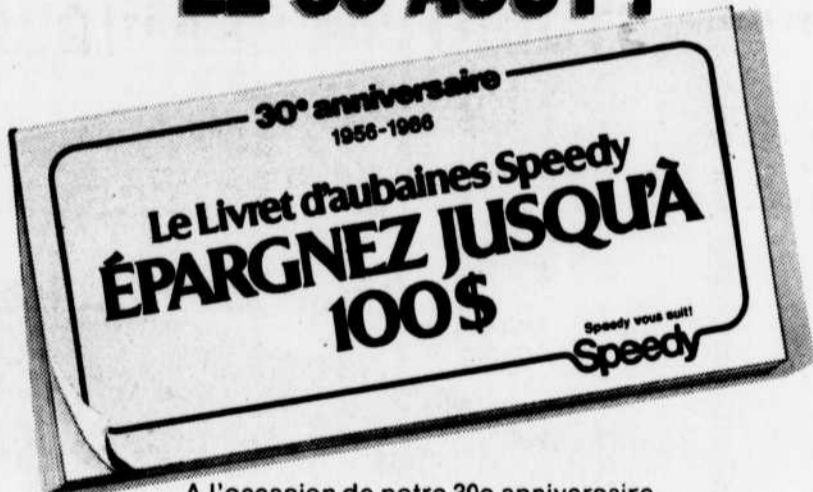
Ex.: chambre à combustion complète et bi-énergie comprise à 100%

ENTENTE: Avec un seul entrepreneur pour l'entretien de vos systèmes de chauffage au mazout et Bi-énergie.

Pétrole MIRON Inc.
663-2444



**PRIEZ
POUR QUE VOTRE
SILENCIEUX BRISE AVANT
LE 30 AOÛT!**



A l'occasion de notre 30e anniversaire, toute personne qui fera remplacer le silencieux de sa voiture chez Speedy avant le 30 août, recevra automatiquement un livret de bons-rabais totalisant 100\$. Des rabais valables n'importe quand** et pour n'importe quelle voiture! Par la même occasion, demandez votre livre à colorier Mattel "Mon enfant". C'est gratuit, dans tous nos ateliers. Ne manquez pas ça! Jusqu'au 30 août, Speedy vous suit... avec un livret d'aubaines de 100\$.

Par la même occasion, demandez votre livre à colorier Mattel "Mon enfant". C'est gratuit, dans tous nos ateliers.

*Offre se terminant le 30 août 1986.
**Bons valables jusqu'au 31 mars 1987.

silencieux
Speedy
Speedy vous suit!

Gatineau:
372, boul. Maloney ouest 663-1044
Hull:
610, boul. St-Joseph 771-6229

**DÉBUT DES COURS
à l'U.Q.A.H.**

(Session d'automne 1986)

L'Université du Québec à Hull vous rappelle que ses activités à la session d'automne 1986 reprennent cette semaine.

Afin de vous permettre de compléter votre inscription, les bureaux de l'U.Q.A.H. seront ouverts de lundi à jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 20h00 ainsi que vendredi de 8h30 à 12h30.

Pour toute information, présentez-vous dès maintenant au:

Bureau du registraire
Université du Québec à Hull
283, boulevard Alexandre-Tache
Case postale 1250, succursale "B"
Hull, Québec J8X 3X7

Telephone: (819) 595-2244
Sans frais:
(819) 1-800-567-1283
(418-514-6131) 1-800-567-9642



Université du Québec à Hull

86-R7-012

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITE

Nous pouvons vous aider à faire fructifier votre argent.



OFFRE VALABLE À LA SUCCURSALE INDIQUÉE SUR LE COUPON.

990848

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITE

PRIME D'INTÉRÊT DE 1/2% SUR LES CERTIFICATS DE PLACEMENT GARANTI

Au porteur: Ce coupon vous donne droit à une prime de 1/2% sur le taux annuel de tout terme entre 6 mois et 5 ans. Placement minimum: 10 000,00 \$. Pour plus de détails, s'adresser à:

Guaranty Trust 100, Promenade du Portage Hull (Qué.) 771-6655 Directeur: Jean Marc Desrochers

Membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada. Cette offre s'applique également à l'achat et au transfert de GIC-CPC à Guaranty Trust.

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITE

PRIME D'INTÉRÊT DE 1/2% SUR LES DÉPÔTS À TERME

Au porteur: Ce coupon vous donne droit à une prime de 1/2% sur le taux annuel de tout terme de 30 à 364 jours. Placement minimum: 10 000,00 \$. Pour plus de détails, s'adresser à:

Guaranty Trust 100, Promenade du Portage Hull (Qué.) 771-6655 Directeur: Jean Marc Desrochers

Membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITE

RABAIS DE 1/4% SUR LES PRÊTS HYPOTHÉCAIRES*

Au porteur: Ce coupon vous donne droit à un rabais de 1/4% sur le taux d'intérêt annuel en vigueur pour le terme choisi. Cette offre est sujette aux termes disponibles et aux conditions normales de crédit. Pour plus de détails, s'adresser au chef du service des prêts dès aujourd'hui.

Guaranty Trust 100, Promenade du Portage Hull (Qué.) 771-6655 Directeur: Jean Marc Desrochers

Membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada. *Ne s'applique qu'aux résidences principales.

MODIFICATION CTCRO

Fête du travail

La Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais désire aviser ses usagers que le service du dimanche sera en vigueur le lundi 1er septembre prochain, à l'occasion de la Fête du travail.

Pour tout renseignement additionnel, on est prié de communiquer avec la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais au numéro 770-3242 ou, pour le transport adapté aux personnes handicapées, avec Trans-Spec Outaouais Limité, en composant le numéro 778-0527.

Modifications

A compter du 1er septembre prochain, certaines modifications

seront apportées au réseau de la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais.

L'abolition des lignes 57 et 59 qui entrera en vigueur éliminera à Aylmer plusieurs doublements de service dans les secteurs Glenwood et Lakeview. Par ailleurs, la création de la ligne 50 permettra de desservir de nouveaux développements domiciliaires, c'est-à-dire le secteur "Les Jardins Lavigne" ainsi que la partie nord du secteur "Le Domaine de la Seigneurie". Quant à la ligne 55, celle-ci verra son parcours actuel remplacé dans sa presque totalité et se traduira par un service amélioré dans le vieux Aylmer (rue Notre-Dame) ainsi qu'à l'intérieur du secteur Glenwood. En ce qui a trait au secteur Deschênes, celui-ci sera

dorénavant desservi par l'extension du parcours de la ligne 45.

A Buckingham, tous les parcours des autobus seront légèrement déviés à l'ouest de la ville. Par exemple, en direction d'Ottawa, les rues Roy et L'Abbé remplaceront les rues Bélair et Acres.

Finalement, la mise en vigueur du service automnal pour l'ensemble du réseau entraînera des ajustements d'horaires. A cet effet, la CTCRO invite les usagers à consulter les horaires appropriés qui seront sous peu disponibles à bord des autobus.

Pour de plus amples renseignements, on communique avec la CTCRO en composant le 770-3242.






ME LOUISE DESCHAMPS
LL.L., D.D.N.

ME RUTH ST-PIERRE
LL.B., D.D.N.

Les notaires DESCHAMPS et ST-PIERRE
sont heureuses de vous annoncer
l'OUVERTURE de leur étude légale située au
365 boul. Gréber, suite 104
GATINEAU, (Carré Pallardo)
568-9657

HYPNOTHERAPIE

- TABAC • PROBLEMES DE POIDS
- STRESS • ANXIETE • ALCOOL
- INSOMNIE • ETAT DEPRESSIF
- MIGRAINE • PHOBIES • ROUGIR • CONFIANCE • TROUBLES PSYCHO-SEXUEL • ETC.



TOUS PATIENTS TRAITES AVEC DISCRETION TOTALE

DR. JACQUES MARQUIS H.S.N.D.
HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHEPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 777-1319

ENREGISTREZ-VOUS À
UNE ÉQUIPE GAGNANTE

Nos clients situés dans la région de l'Outaouais québécois ainsi qu'à Ottawa ont constamment des besoins tels que:

SECRÉTAIRES-DACTYLOS-COMMIS
BILINGUES

à titre temporaire et permanent

Notre souci principal est de bien assortir vos talents et vos aptitudes aux besoins de nos clients.

Un minimum de 50 m/mn à la dactylo est exigé. Le traitement de texte et le code sécuritaire sont des atouts importants.

Pour de plus amples détails veuillez communiquer avec Anne ou Michelle à l'agence de placement Bradson, 120, Promenade du Portage, Hull au 776-2490.



Bradson

• HULL • OTTAWA • VANCOUVER • HALIFAX

HULL


VENTE DE GARAGE
AU MARCHÉ PUBLIC DE HULL

30 - 31 AOÛT ET
1er SEPTEMBRE 1986

Tous les résidents intéressés à participer à la vente de garage du Marché public de Hull (20 espaces disponibles) peuvent venir s'inscrire au Bureau du Marché, avant le vendredi 29 août 1986, à 16 heures.

RENSEIGNEMENTS: 777-HULL





REBOISONS
POUR DEMAIN


AU PRODUCTEUR FORESTIER
PROFITEZ DE NOTRE PROGRAMME D'AIDE
LES TRAVAUX ADMISSIBLES SONT LES SUIVANTS:

	Subventions à l'hectare
Reboisement	
Préparation de terrain	180 \$
Mise en terre	150 \$
Entretien	150 \$
Nettoisement et dégagement	250 \$
Travaux préalables	
Coupe de conversion et de récupération de bois affectés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette	200 \$
Voie forestière	50 \$
Drainage forestier	115 \$

Ça vous intéresse?
Téléphonez au bureau du ministère de l'Énergie et des Ressources le plus près de chez vous.


Fort-Coulonge
Hull
Chénéville
Maniwaki

683-2626
777-1694
428-3119
428-3749
449-3333



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Énergie et
des Ressources

Québec



EN HOMMAGE A ELVIS

Charly Rock acclamé au Royal Burger

par GILLES PINEAU
Pour commémorer le

décès du célèbre roi du rock'n roll, Elvis Presley le sympathique propriétaire du

restaurant Royal Burger du boulevard Taché à Hull, monsieur Pierre Gagné présentait samedi le 16 août dernier le non-moins célèbre dans la région Charly Rock. Devant une salle comble l'imitateur d'Elvis n'a pas fait mentir sa réputation. Charly Rock se pro-

duit à tous les samedis soirs au restaurant Royal Burger et samedi dernier c'est un hommage tout-à-fait spécial qu'il a voulu rendre à son idole. Cette journée marquait le neuvième anniversaire du décès du King, guidée par Charly Rock l'audience a même observé un mo-

ment de silence à la mémoire du célèbre chanteur. Encore une fois l'artiste a fait plusieurs heures en distribuant les populaires foulards comme savait si bien le faire le roi Elvis. **Téléthon** On connaît le sérieux avec lequel Charly

Rock s'implique communautairement. Encore une fois, il ne ratera pas l'occasion de participer à une bonne cause en présentant un spectacle d'une demi-heure dimanche le 31 août prochain dans le cadre du téléthon de la Paralyse Cérébrale. Cette représentation, une commandite de

Royal Burger, aura lieu dans la tente adjacente à l'aréna Robert Guertin à 21H00. Accompagné de son orchestre, Charly Rock saura, un fois de plus, gagner l'estime de plus d'un. C'est un rendez-vous pour toute la population pour assister à un bon spectacle.



La traditionnelle distribution des foulards. Cette jeune fille a reçu son cadeau sous le regard attentif de plusieurs personnes dont quelques handicapés venus apprécier la performance de Charly Rock.



L'« AUTO » DÉFENSE

CONTRE L'AUGMENTATION DES PRIX
PREVUE SUR LES MODELES 1987

MEUBLE USAGÉ
USED FURNITURE

ARVISAIS

CHELSEA

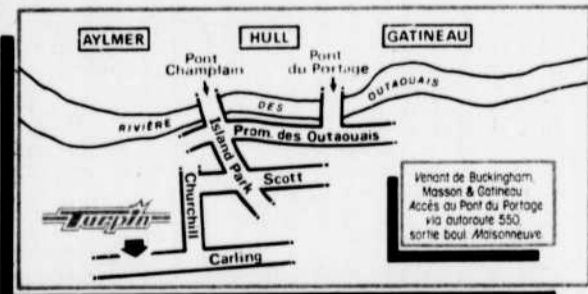
MARCHE AUX PUCES GEANT
Samedi 6 et dimanche 7 septembre
VENDEUR GRATUIT.
Appeler pour réserver votre espace
Route 105 Chelsea 827-3312

Les Ateliers Dominique
vous offrent

- Tonte de gazon résidentiel ou commercial
- Peinture intérieur et extérieur
- Déménagement
- Réparation de petit moteur à essence
- Travail garanti, estimation gratuite

Les Ateliers Dominique Inc.
770-4937

LES PROFESSIONNELS RÉPUTÉS POUR LEUR BON SERVICE
1666, ave. Carling (coin Clyde)
728-1901



Retour en forme!

Vente

PROFITEZ des prix spéciaux de notre dépliant de nouveau cette semaine!

4 JOURS SEULEMENT



adidas

NIKE

Chandail molletonné **SPORTSTOP**
Notre prix cour. 34,99

SOLDE 14⁹⁹
RABAIS DE 20\$

Vêtements d'athlétisme **CONVERSE**
Notre prix cour. 17,99-39,99

SOLDE 14⁹⁹ - 32⁹⁹

20% À 60% DE RABAIS
sur les ensembles en molleton et les vêtements d'athlétisme pour juniors

20% DE RABAIS
sur les vêtements d'aérobie Tickets

Toute la marchandise de chaussures printemps/été en vente à partir de **9⁹⁹**

Souliers de squash **POWER JK II Khan**
Notre prix cour. 39,99

SOLDE

29⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Ensemble en molleton **ADIDAS** pour femmes
Notre prix cour. 54,99

SOLDE 19⁹⁹
RABAIS DE 35\$

Ensemble de jogging et d'entraînement **NIKE**
Hommes. Notre prix cour. 69,99
Femmes. Notre prix cour. 79,99

SOLDE 39⁹⁹
RABAIS JUSQU'À 40\$

Souliers **ADIDAS** Gazelle
Notre prix cour. 49,99

SOLDE 39⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Souliers de basketball en cuir **ADIDAS** Profile
Notre prix cour. 49,99

SOLDE 39⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Ensembles en molleton **LAYOU**
Notre prix cour. 19,99-31,99

SOLDE 14⁹⁹ - 22⁹⁹

50% DE RABAIS
sur les bas de sports adidas

Souliers **ADIDAS** Indoor Court
Notre prix cour. 34,99
SOLDE 29⁹⁹

Paquet de 3 paires de bas tube
SOLDE 5⁹⁹

20% DE RABAIS
sur tous les sacs de sport. Idéal pour le retour à l'école!

Sac de sport en vinyle **ADIDAS**
SOLDE 8⁹⁹

Souliers de basketball **ROMBO** Rocky Jr.
Notre prix cour. 29,99
SOLDE 19⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Souliers de sports de raquette **NEW BALANCE** 415
Notre prix cour. 54,99
SOLDE 39⁹⁹
RABAIS DE 15\$

JUSQU'À 70% DE RABAIS
sur les vêtements d'athlétisme et de mode

N'oubliez pas notre plan "Mise-de-côté"

Souliers d'entraînement **REEBOK** LC3000 pour femmes
Notre prix cour. 59,99

SOLDE 49⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Souliers d'entraînement **REEBOK** DL5600 pour hommes
Notre prix cour. 59,99

SOLDE 49⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Souliers d'entraînement **REEBOK** Cyclone pour hommes et femmes
Notre prix cour. 39,99

SOLDE 32⁹⁹

Souliers d'entraînement **REEBOK** Hurricane pour hommes et femmes
Notre prix cour. 49,99

SOLDE 39⁹⁹
RABAIS DE 10\$

Souliers **REEBOK** Workout
Notre prix cour. 69,99

SOLDE 59⁹⁹
RABAIS DE 10\$

T-shirts **REEBOK**
SOLDE 11⁹⁸

Souliers de sports d'intérieur **ADIDAS** Barcelone
Notre prix cour. 39,99
SOLDE 29⁹⁹
RABAIS DE 20\$

Souliers de sports d'intérieur **PUMA** Game Cat
Notre prix cour. 39,99
SOLDE 24⁹⁹

sports experts

Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'à la fermeture samedi le 30 août 1986. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les articles et toutes les grandeurs ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.

impose le Rythme

• DORÉNAVANT, COLLEGIATE AFFICHE LA BANNIÈRE SPORTS EXPERTS.

GATINEAU
378, boul. Maloney
663-7010

HULL
365, boul. St-Joseph
776-3888

OTTAWA
• Centre d'achats Bayshore
100 Bayshore Dr.
829-7680

• Centre Rideau
50, rue Rideau
237-5760

• Centre d'achats St-Laurent
1226, boul. St-Laurent
741-3727

• 1460 Merivale Rd.
(Merivale Rd. près de Baseline Ave.
voisin du Super Marché Loblaws)
225-0424

L'ADO clôture un autre éclatant camp d'été et lance sa nouvelle saison

Les trois camps d'été de deux semaines chacun à l'Académie de Danse de l'Outaouais (ADO) ont connu un éclatant succès alors qu'on chiffre à 75 le nombre des danseurs et danseuses qui y ont participé. André Laprise directeur artistique de cette école et coordonnateur des camps s'est de fait dit enchanté du déroulement des activités estivales tenues à la Base de Plein Air des Outaouais.

par YVON LANDRY

On comptait parmi les participants des trois camps au moins 4 jeunes garçons. Ces camps répartis entre les groupes d'âges 8-10, 10-13 et 13-16 ont per-

mis aux jeunes de s'adonner à la danse classique, à la danse contemporaine et folklorique, à la danse créative de même qu'à d'autres activités

culturelles. Le séjour offrait entre 40 à 45 heures de danse et M. Laprise a bien apprécié l'excellente collaboration des danseurs. Christine Williams de l'Ecole supérieure de danse du Québec, Manon Forget de la Compagnie Spindrift, Chantal Roy de la Troupe Shamiri et Nicole Germain de Dansapied étaient chargées du volet danse du camp d'été de l'ADO.

On retrouvait des enfants d'un peu partout dans l'Outaouais et

l'est Ontarien, d'Hurst et même du Texas.

Il est vrai, devait mentionner le directeur artistique de l'ADO que le camp desservait également les danseurs de l'Ecole LaSalle.

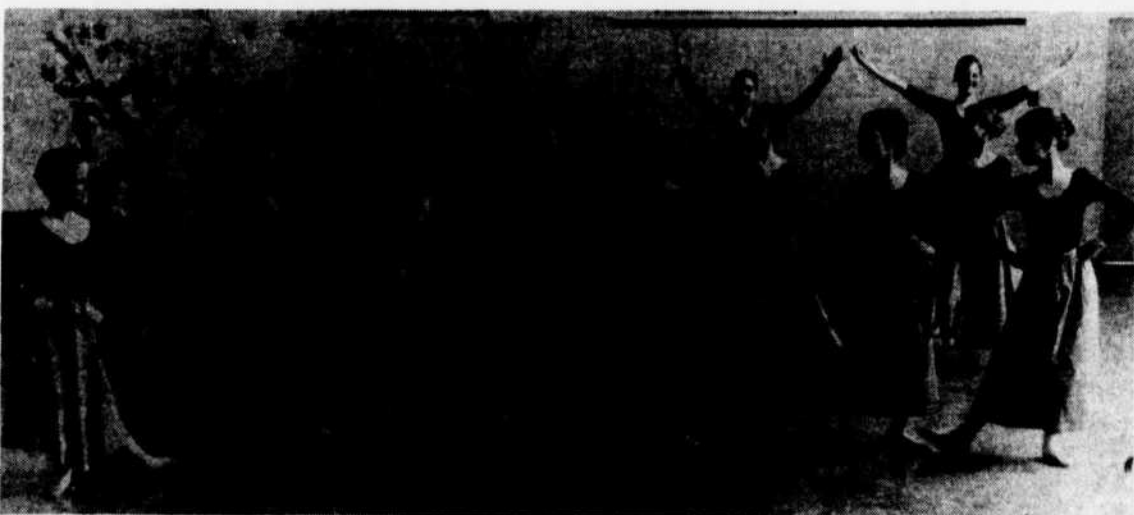
Prenant référence au succès des trois camps d'été annuels, M. André Laprise annonce d'ores et déjà un camp pour l'an prochain. Entre-temps, il entend mettre toutes les énergies nécessaires avec la direction de l'école à l'organisation de la nouvelle saison. Cette dernière sera marquée notamment

pour l'enlèvement dans de nouveaux locaux plus vastes et plus adéquats soit au 811 du boulevard St-René (Edifice Mélinik). On espère également doubler la clientèle de l'école tant chez les jeunes que chez les adultes pour cette septième saison.

L'ADO offrira ainsi ses quatre programmes habituels soit: l'initiation en danse, la formation en danse, le développement personnel (adolescents et adultes) et le programme parallèle aux activités sportives.

Subventionnée par le Ministère des Affaires

culturelles et reconnue par les villes de Gatineau et de Hull, l'Académie de danse de l'Outaouais inaugurerá donc sa nouvelle saison dans quelques jours. Les inscriptions auront lieu les 5 et 6 septembre et plus de détails seront divulgués au numéro de téléphone 643-1619.



De jeunes danseuses de l'ADO lors de leur récent spectacle annuel. (photo YVON LANDRY)



ECOLE DE BALLET LEDUC

établie depuis 47 ans

Cours pour
enfants - adolescents - adultes

Inscription
3 et 4 septembre
de 15h00 à 21h00

- Ballet classique (6 ans et plus)
- Jazz (10 ans et plus)
- Danse moderne (12 ans et plus)
- Cours de créativité (pré ballet 3 1/2 ans à 6 ans)
- Ateliers de dessin et peinture
- Art dramatique et mime
- Programme intensif pour niveau intermédiaire

Deka Danse sera sur les lieux
747 boul. St-Joseph, Hull 771-8560

31^{ième}

VENTE DU MOIS D'AOÛT

DES RABAIS SUR TOUTE LA NOUVELLE COLLECTION 1986-87



- Manteaux confectionnés dans nos ateliers
- Service complet d'entreposage de remodelage et de réparation
- Un achat chez-nous founit de l'emploi dans la région.

Séguin

Heures d'ouverture
Lundi au mercredi
9 a.m. - 5h30 p.m.
Jeudi - vendredi
9 a.m. - 9 p.m.
Samedi
9 a.m. - 5 p.m.

367 ST-JOSEPH, HULL 777-4233

FOURRURES LTEE



UN INSTANT!
VOS CHEVEUX
C'EST IMPORTANT!

En avez-vous assez de vous faire dire n'importe quoi? Consultez donc des professionnels qui savent vous conseiller sur les produits qui conviennent à vos cheveux et pour l'entretien de votre coiffure.

OFFRE SPÉCIALE 10% DE RABAIS

Jusqu'au 30 août sur présentation de cette annonce. Recherchez l'étalage promotionnel aux salons suivants:

<p><i>Am Anne Marie</i> 141 Ch de la Savane Gatineau 568-7795</p>	<p>LISI 113 St-Joseph, Hull 776-1015</p>
<p>CSM pour lui 150 Prom. du Portage, Phase IV Hull 778-1334</p>	<p><i>Monika</i> Promenades de l'Outaouais Gatineau 561-0151</p>
<p>COIFFURE D'AUJOURD'HUI Centre Riviera Gatineau 568-8796</p>	<p>COIFFURE NOVY Village Place Cartier Hull 776-1311</p>
<p>COIFFURE Elle et Lui Promenades de l'Outaouais Gatineau 561-2727</p>	<p> SALON LA QUÉBÉCOISE Place Limbour, Gatineau 568-2554</p>
<p><i>Coiffure Val des Monts</i> Rang St-Joseph, Perkins Val-des-Monts 671-0111</p>	<p>COIFFURE Place Mont-Bleu, Hull 770-0000</p>

Le mot du Curateur public du Québec (40)



Protection des droits de la personne (II)

Le point le plus fondamental des droits de la personne concerne son intégrité physique. En particulier le Code Civil stipule que «la personne est inviolable. Nul ne peut porter atteinte à la personne d'autrui sans son consentement ou sans y être autorisé par la loi.»

La Charte des Droits et Libertés précise que «tout être humain a droit à la vie, à l'intégrité physique et à la liberté de sa personne».

Plus particulièrement, cela veut dire que le consentement du Curateur public est requis chaque fois qu'une intervention chirurgicale ou dentaire est pratiquée sur un incapable. Même si cet acte est effectué pour le meilleur-être du malade, la loi demande que l'intervenant, médecin ou dentiste, obtienne auparavant le consentement éclairé de son patient et tienne compte de la capacité de celui-ci à le donner.

Ce consentement doit être libre et volontaire. Dans le cas des incapables, le Curateur public prend la décision à la place de ses protégés. Pour être en mesure de donner ou refuser ce consentement, le Curateur public réunit tous les renseignements concernant l'acte médical: nécessité et degré d'urgence de l'intervention, conséquences et autres traitements possibles. Il étudie ces données avec ses médecins-conseils avant de faire part de sa décision.

Le Curateur public invite le lecteur à lui écrire au «Mot du Curateur public», le Curateur public, case postale 710, Montréal (Québec) H4Z 1J9 pour tout renseignement complémentaire.

40 ANS
AU SERVICE
DE LA
COMMUNAUTÉ

A L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Prenez note: inscriptions en cours

Hull - L'École de musique de l'Outaouais Inc. (EMOI) désire rappeler que la période d'inscriptions pour la prochaine année académique, débutant la semaine du 15 septembre 1986, est en cours.

L'EMOI est une institution sans but lucra-

tif, oeuvrant dans la région depuis déjà 13 ans. L'École de musique de l'Outaouais est reconnue et subventionnée respectivement par les ministères de l'Éducation et des Affaires culturelles du Québec.

Une gamme de disciplines y est offerte tel-

les: piano, guitare, chant, violon, violoncelle, alto, contrebasse, flûte à bec, flûte traversière, clarinette, hautbois, saxophone et trompette.

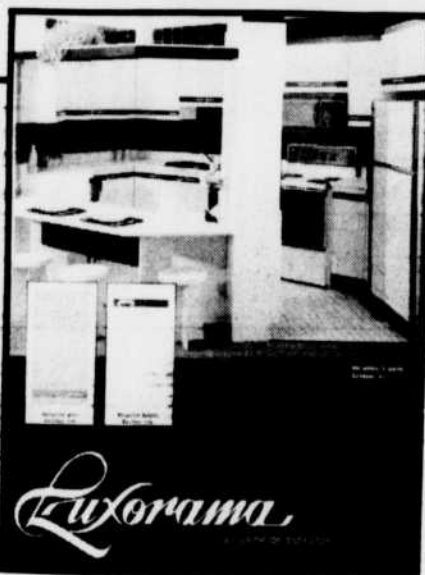
De plus, afin de répondre aux diverses aspirations de chacun, quatre programmes sont offerts dont:

(Suite à la page 11)

Luxorama

Portes Fenêtres-Armoires de cuisine

Faites planifier votre cuisine par un expert



ESTIMATION GRATUITE
FINANCEMENT DISPONIBLE

865 boul. Maloney Est, Gatineau

663-2859

À COMPTER DU 1^{er} SEPTEMBRE

MISE EN VIGUEUR DES HORAIRES DU SERVICE AUTOMNAL ET MODIFICATIONS AUX TRAJETS DE QUELQUES LIGNES DU RÉSEAU DE TRANSPORT EN COMMUN

Voici en détail les modifications qui seront apportées au réseau de la CTCRO selon les municipalités desservies et les lignes actuelles.

Buckingham

90-91-93-94
Express
96-97
Régulier

Portion du parcours modifiée par le suivant:
Les rues Roy et L'Abbé remplaceront les rues Bélair et Acres.

Horaires

À compter du 1er septembre prochain, la mise en vigueur du service automnal entraînera des ajustements d'horaires. Veuillez consulter les horaires appropriés disponibles dans les autobus.

Aylmer

57 Heures de pointe Ligne abolie à compter du 1er septembre.

59 Heures de pointe Ligne abolie à compter du 1er septembre.

55 Heures de pointe Parcours actuel remplacé par le suivant:
DÉPART: Principale/Broad, Broad, Notre-Dame, Bancroft, Principale, Belmont, Glenwood, Fraser, Lucerne, Garden, Route 148, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Hôtel-de-Ville, Laurier, pont du Portage, Wellington, Rideau, Dalhousie, York, terminus.
RETOUR: York/King Edward, King Edward, Rideau, Wellington, et reprise du parcours inverse à l'aller jusqu'à Principale, Broad, Notre-Dame, Bancroft/Principale, terminus.

50 Heures de pointe Mise en vigueur d'une nouvelle ligne.
DÉPART: Lavigne/Bois Franc, Lavigne, McConnell, Edey, Du Coteau, Du Vallon, De la Colline, route 148, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Hôtel-De-Ville, Laurier, pont du Portage, Wellington, Rideau, Dalhousie, York, terminus.
RETOUR: York/King Edward, King Edward, Rideau, Wellington, et reprise du parcours inverse à l'aller.

45 Express Extension du service, parcours actuel remplacé par le suivant:
DÉPART: Front/Brook, Front, Principale, Wychwood, Lake, Arbutus, Pine, Lucerne, Vanier, Deschênes, Côté, Lamoureux, Vanier, chemin d'Aylmer, Taché, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Hôtel-de-Ville, Laurier, pont du Portage, Wellington, Rideau, Dalhousie, York (terminus);
RETOUR: York/King Edward, King Edward, Rideau, Wellington et reprise du parcours inverse à l'aller jusqu'à Wychwood, Albert, Robinson, Principale, Front, Front/Brook (terminus);

CTCRO

Consultez les horaires appropriés disponibles dans les autobus.

Renseignements:
770-3242

Prenez note

(Suite de la page 10)

- I) **Exploration musicale:** Initiation au monde musical: ce programme vise à développer l'aspect rythmique et mélodique de l'enfant.
- II) **Classe de xylophone**
Pré-requis: une année d'initiation au monde musical
- III) **Formation musicale**
(Pour enfants et adultes)
Formation complète ou allégée
- IV) **Ateliers**
Aucun examen aux

matières enseignées.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en se présentant à L'École de musique de l'Outaouais, au 109 rue Wright à Hull, au 2e étage, du lundi au vendredi, de 8h30 a.m. à 16h30 p.m. L'EMOI tiendra de plus des soirées d'inscriptions, de 17h00 à 20h00 aux dates suivantes: jeudi le 28 août, mercredi le 3 septembre et jeudi le 11 septembre 1986. Pour de plus amples informations, veuillez composer le (819) 777-8021.

CE SOIR (MARDI) AU SPECTRA

Place aux années 50'

La salle de spectacles la plus "In" de l'Outaouais servira de théâtre à une soirée des années 50'.

par MARC ANDRÉ JOANISSE

Sur le coup de 21 heures, le mardi, 26 août, le Spectra sera "inondé" de clients en costumes d'époque.

L'époque non moins célèbre des "Rockers" où l'agilité primait.

C'est l'Association régionale de patinage artistique de l'Outaouais qui a eu la brillante idée de présenter une telle

soirée. "Le but de cette soirée est d'amasser des fonds pour développer les patineurs de classe élite et pour permettre en même temps au public, de s'amuser ferme au son de la musique de Johnie King, un ensemble qui sait recréer l'atmosphère turbulent des années 50' alors que le rock

faisait sa première percée dans le monde musical", a dit Richard Lessard de l'Association régionale de patinage artistique de l'Outaouais.

Plusieurs invités de marque seront de la partie.

Qu'il suffise de penser aux maires de Gatineau

et Aylmer, M Gaétan Cousineau et Mme Constance Provost.

"Les gens qui voudront danser avec n'auront qu'à déboursier 10 \$, somme que je remettrai immédiatement à l'Association régionale", a fait remarquer la première

citoyenne d'Aylmer.

De son côté, le maire de Gatineau a promis de danser toute la soirée et ce, même s'il rentrera la veille d'un voyage en Europe.

Le prix d'entrée pour assister à cette soirée a été fixé à 10 \$.

Des billets seront disponibles à la porte.



"la dignité dans la simplicité"

Coopérative funéraire de l'Outaouais

Pourquoi être membre d'une coopérative funéraire?
En vous y joignant vous contribuez à enrayer les coûts reliés à ce domaine, tout en accordant à l'être disparu, toute la dignité recherchée.

11, rue Ste-Bernadette HULL	APPELEZ-NOUS 778-2425	200, est La Savane GATINEAU
--------------------------------	--------------------------	--------------------------------

Un seul numéro pour mieux vous servir!

Superbe Lit Mélamine

MAINTENANT
 EPARGNEZ \$100⁰⁰



DOUBLE Rég.: \$329.00 SPECIAL \$229.00	<ul style="list-style-type: none"> • Mélamine blanche ou noire • 2 tables de chevet incluses • Espace de rangement (19 pi.cu.) • Meilleurs prix garantis • Plan de mise de côté • Grand choix de lits et de sofas
QUEEN Rég.: \$369.00 SPECIAL \$269.00	



HULL
569 Boul. St-Joseph
777-5151

MAUVE
Ameublement et décor inc.



OTTAWA
282 Dalhousie
230-9394




GROUPE ACTION
Y.D. inc.
733, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC) J8Y 4B6

<p style="text-align: center;">HULL, NOUVEAU: rue Lévis</p> <p>Grand split, très luxueux, 4 c.c., 2 salles de bain complètes, salle familiale, cuisine moderne. Grand terrain paysagé, entouré de haies de cèdres de 12 pieds de haut. Piscine hors-terre. \$ 142,500.</p> <p style="text-align: center;">MARC LAFLEUR 684-3445</p>	<p style="text-align: center;">COURTIER EN IMMEUBLE</p> <p style="text-align: center;">VOUS ÊTES PROFESSIONNEL?</p> <p>Vous aimez la campagne à 15 min. de Hull, vous voulez une maison 2 étages de luxe avec 2,736 pi. ca.; vous aimerez un terrain de 3 acres paysagé; ça vous plairait 2 grands garages; et encore plus? J'AI LE RÊVE DE VOTRE VIE.</p> <p style="text-align: center;">YVES DAIGLE - 594-1337</p>
<p style="text-align: center;">ESPACES DE BUREAUX À LOUER</p> <p>Nouvelle bâtisse, 733 St-Joseph, Hull. Espace commercial de 1,200 pi. ca.. Espace de bureau de 500 à 6,000 pi. ca. Libre à compter du 1er octobre 1986. Emplacement stratégique.</p> <p style="text-align: center;">YVES DAIGLE - 594-1337</p>	<p style="text-align: center;">NOUVELLE INSCRIPTION TEMPLETON</p> <p>Seau bungalow 24 x 40, 3 c.c., salle familiale, 1 c.c. au sous-sol qui est très bien fini. Terrain paysagé et clôturé. Système d'alarme central inclus. ÇA VAUT UNE VISITE!</p> <p style="text-align: center;">YVES DAIGLE 594-1337</p>

Membres de la Chambre d'Immeubles de l'Outaouais

776-3236

LA NOUVELLE CHEVROLET NOVA 1986

...c'est une p'tite merveille!



choix au-delà de

15 modèles

(4 portes sedan ou 4 portes hatchback)

NOVA *Ca c'est du Chevrolet!*

Pour un temps limité:

Williams Chev. Olds. Cadillac vous offre:

"SANS FRAIS"

PLAN DE PROTECTION MÉCANIQUE



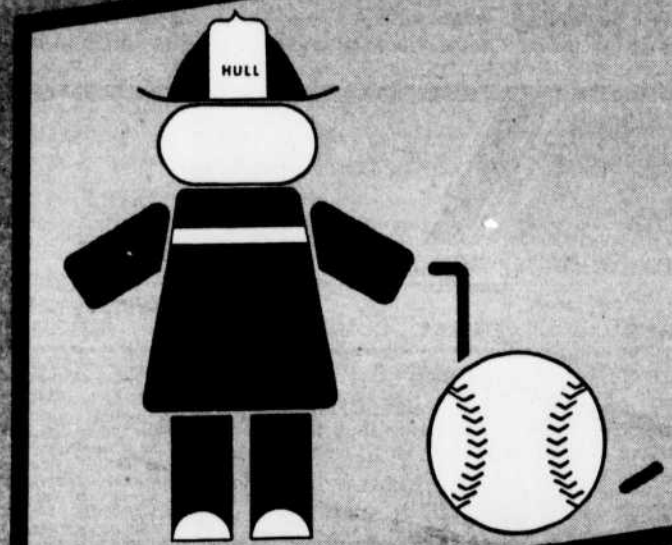
WILLIAMS

25

1961-1986

950, boul. St-Joseph, Hull — 777-2731

25 ANS D'EXCELLENCE, UNE GARANTIE — SATISFACTION.



LE TOURNOI DE BALLE

Dystrophie musculaire

DU 27 AU 31 AOÛT 1986
AU PARC ST-RÉDEMPTEUR
ET ST-JEAN BOSCO

PROGRAMMATIONS

DES SPECTACLES

MERCREDI 27 AOÛT

9H00 À MINUIT
Concours amateurs
organisé
par Jeannine Latreille
avec plusieurs
artistes invités

VENREDI 29 AOÛT

9H00 À MINUIT
Nathalie Lavigne Jocelyn (Jess) Bigras
Gilbert Plouffe Claude Massé et
Normand Langevin le Groupe Sensation
Lionel Côté Richard Tremblay
Elmer Prud'homme Danielle Jacques

INVITÉE SPÉCIALE
Francesca

SAMEDI 30 AOÛT

2H00 À 5H00
SPECTACLE POUR ENFANTS

AVEC
JOE LE CLOWN ET MAGICIEN
9H00 À MINUIT

SPÉCIAL "ELVIS"
AVEC

Dany Prince Marcel (Bou Bou)
André Bourgeois Monette
 Charlie Rock

INVITÉE SPÉCIALE:
Francesca

MUSICIENS: Baskatong
ANIMATEUR: Gerry Audy

Sheraton Le Marquis
Multi Shine (Paul Côté)

DIMANCHE 31 AOÛT

2H00 À 5H00
SPECTACLE POUR ENFANTS
AVEC CLOWN, MAGICIEN, etc...

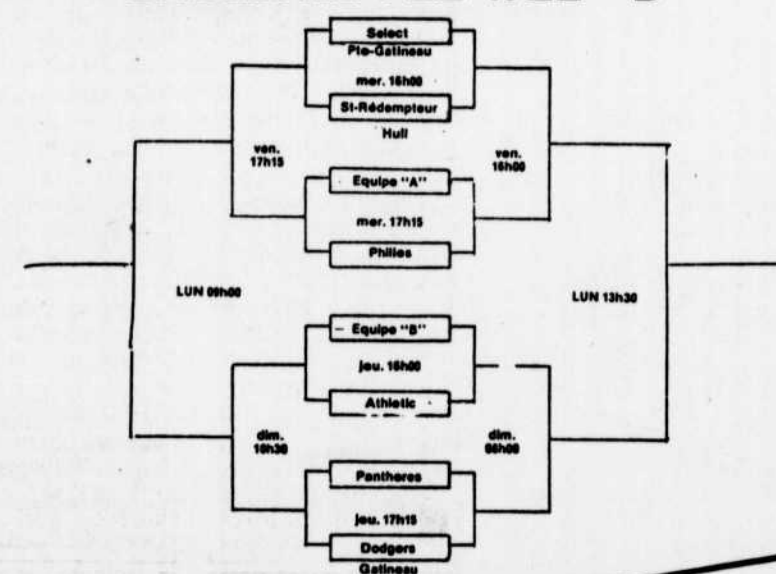
8H00 À 1H00 a.m.

Gerry Joly Robert (Butch)
 Bouchard
Lyne Nault Duo Amour
Yvon Farmer Gilbert Plouffe

INVITÉS SPÉCIAUX
Jeanino, Johnny V et
le Groupe Papillon

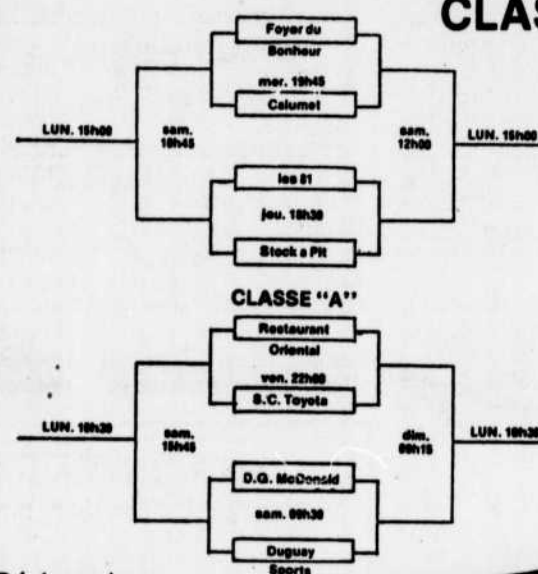
HORAIRES DES PARTIES

BASEBALL PEE WEE "B"



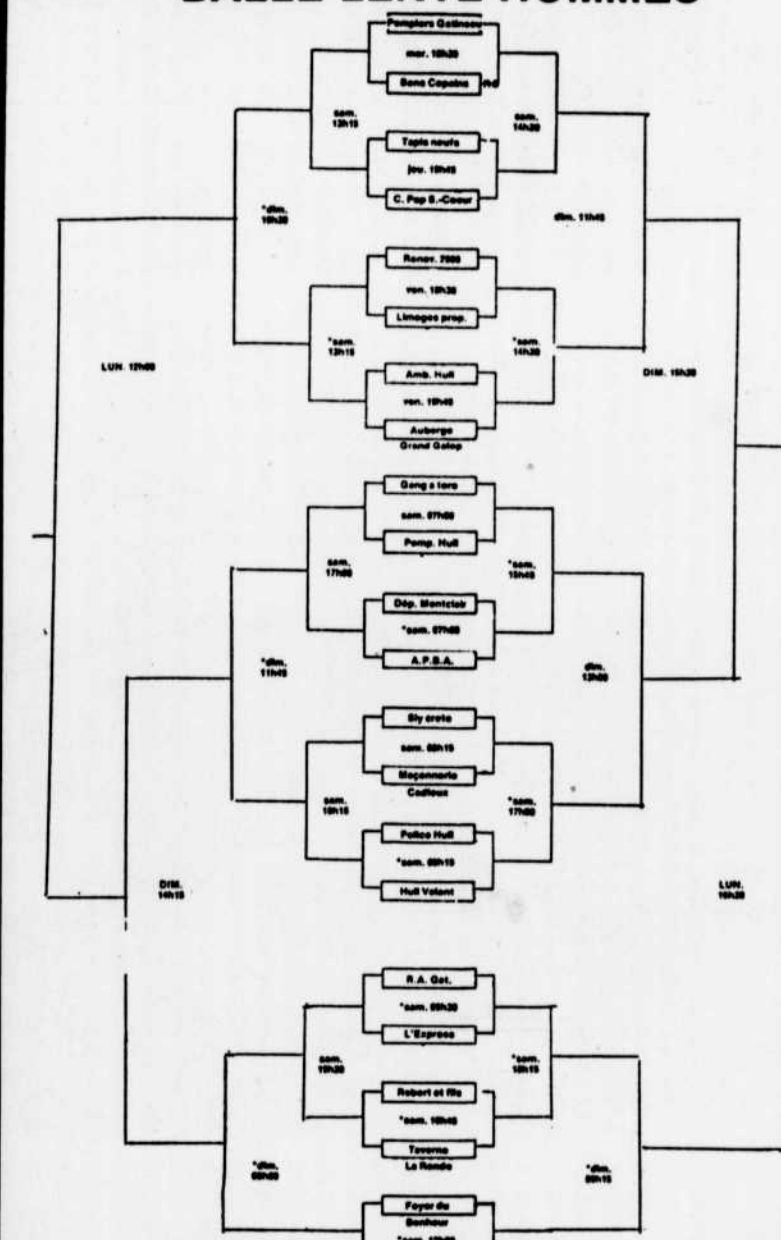
Parc St-Rédempteur

BALLE LENTE FEMMES CLASSE "B"



Parc St-Rédempteur

BALLE LENTE HOMMES



Parc St-Rédempteur
& Parc St-Jean Bosco

JEUDI 28 AOÛT

8h00 À MINUIT
SOIRÉE COUNTRY AVEC
Linda Nigh
Clint Dégare
Duo Dream Lover
Daniel Ladouceur
Jocelyne Béland
Michelle Bissell
Dany Prince
Gaétan Hamel
INVITÉ SPÉCIAL
Maurice Paquin



LES BOISERIES DE
L'OUTAOUAIS Ltée

vous ouvre les portes
au 140 Adrien Robert afin d'y déposer
vos dons pour la dystrophie musculaire

Les dons seront acceptés jusqu'au vendredi 29 août

LES BOISERIES DE
L'OUTAOUAIS Ltée

"Depuis plus de 5 ans au service des connaisseurs"

La programmation du tournoi de la dystrophie musculaire vous est offerte par les Boiseries de l'Outaouais.

140 Adrien Robert, Parc Industriel, Hull 771-2537
ARMOIRES DE CUISINE - PORTES - FENÊTRES





SPORTS & LOISIRS

Au Festivoile

Par SUZANNE BOUCHARD

Trois différentes compétitions de voile se sont déroulées sur le lac Deschênes, la fin de semaine dernière. De la Marina du lac Deschênes, les visiteurs au Festivoile pouvaient admirer un grand nombre de voiliers en régates au large et plus près de la grève, les véliplanchistes avec leurs voiles multicolores.

Deux de ces régates faisaient partie de la grande célébration qu'est le Festivoile à Aylmer: les régates participatives ouvertes au grand public et l'Interprovincial Windsurfer où les véliplanchistes du Québec et de l'Ontario se mesuraient pour la coupe Interprovinciale. De plus, le Club de voile Grande-Rivière recevait l'Ot-

tawa Valley Yatching Race Association, catégorie quillard.

Les régates de participation avaient pour but d'initier les gens aux différents sports de la voile. Les quatre classes de voiliers comprises dans ces régates

étaient le catamaran, le quillard, le dériveur et la planche à voile.

Les gagnants au catamaran étaient les suivants: lière place, Geneviève et André Lapointe de Montréal, 2e, John Pick et Shawn McAn de Nepean, et 3e

place Michael Dobbs de Carp et Jeff Weiner de Nepean.

Dans la classe de dériveurs, les gagnants ont été Maryse Berthiaume de Hull et Anick Robillard d'Aylmer sur un laser II, lière Marie-Caroline Willman d'Aylmer sur un laser II, et Pierre A. Beauchesne sur un laser, 3e.

L'unique participant dans la classe quillard a été Sam Khan.

Finalement, en planche à voile, Caroline Senay de St-Léonard a emporté le premier prix, Jacques Bisson de Hull et Peter Wassylenko d'Ottawa étaient égaux en deuxième place, et Pierre Ouimet de Hull s'est classé troisième.

Un trophée a été présenté au participant qui avait une attitude positive devant les activités et les autres participants: Caroline Willman d'Aylmer a eu l'honneur.

En plus d'avoir eu l'occasion de s'initier à ces sports, les participants ont eu la chance de gagner de magnifiques prix qui étaient tirés au sort parmi les participants. Le samedi, le lunch a été servi sur l'Île aux fesses sur le lac Deschênes.

Interprovincial, classe Windsurfer

La 8e édition de l'Interprovincial, classe Windsurfer, était la régate officielle inscrite dans le programme pour la deuxième fin de semaine du Festivoile. Des compétiteurs de l'Ontario et du Québec

se sont disputé les premières positions lors d'épreuves du triangle olympique, de style libre, et de course longue distance.

Dans la série Flotte A (ceux qui avaient participé à dix régates ou plus durant l'année), les gagnants sont les suivants: catégorie Léger, Luc Charron de Hull, lier, Sylvain Chainé de Trois-Rivières, 2e, et Rock Glazer, 3e; Moyens, Jean Miranda de Québec, 1er, Marc Charest de Québec, 2e, et Denis Dagenais de Hull, 3e; Lourds, Mike Fabro de Chatham N.B., 1er, Nicolas Prud'homme, 2e, et Denis Charron de Hull, 3e; chez les dames, Kara Olsen lière, Marie Brisson, 2e, et Lianne Hutton, 3e.

Dans la série Flotte B (moins de dix régates), les gagnants sont: catégorie Léger, Graig Sandiland, lier, Louis-Philippe Vaillancourt, 2e, et Hugh Read, 3e; Moyens: (Mistral) Ronald Léger, lier, et Stéphane Verlen; Lourds: Kevin Brisky, lier, André Fréchette,

2e, et Gerry Gillespie, 3e; chez les dames, Annie Fréchette, lière, Manon Lesage, 2e, et Chantal Gillespie, 3e; Junior: (moins de 18 ans): Luc Charron de Hull, lier, Jean-François Léger, 2e, et Nicolas Prud'homme, 3e; Maître Gilbert McElroy d'Aylmer, Gilles-André Routhier, 2e, et Pierre Langlois de Trois-Rivières, 3e.

Finalement au style libre, Richard Brazeau de Hull a remporté la première place, Luc Charron également de Hull s'est classé deuxième, et Denis Dagenais, troisième. Le trophée du Champion Interprovincial 1986 a été remporté par Luc Charron qui s'est classé premier au combiné. Mike Fabro de Chatham, N.B. et Jean Maranda du Québec se sont classés deuxième et troisième au combiné.

Du 21 au 24 août, les visiteurs au Festivoile pourront admirer les participants à deux régates de calibre national: le Championnat canadien Windsurfer et le Championnat canadien, division II.



Luc Charron de Hull remportait le Championnat Interprovincial, classe Windsurfer, la semaine dernière au Festivoile à la Marina du lac Deschênes.

LOCATION
LALLIER

HONDA

Rien qu'à voir!

LOCATION
LALLIER



1986 HONDA ACCOR LX
4 portières, trans. 5 vitesses
\$299⁹⁹* par mois

1986 HONDA ACCORD EXI
4 portières, transmission automatique
\$354⁰⁰* par mois



Lallier

(*Location nette
48 mois,
taxe provinciale,
assurance et
plaque en sus)

Honda la bonne affaire!

981, boul. St-Joseph, Hull - 778-1444

**CENTRE DE
CONDITIONNEMENT
PSYCHOPHYSIOLOGIQUE
LIMAL**

Un organisme sans but lucratif travaillant
à l'amélioration de la qualité de vie



**CONDITIONNEMENT
PSYCHOPHYSIOLOGIQUE**

- Un cours de 21 heures réparti sur 14 semaines en vue d'améliorer sensiblement votre qualité de vie. Vous apprendrez comment:
 - maîtriser et déraciner le stress excessif
 - vous détendre à volonté
 - améliorer votre concentration
 - réagir positivement en tout temps
 - développer les ressources inutilisées en vous
 - améliorer le fonctionnement du système nerveux, du coeur, du foie, de l'estomac
 - vous sentir bien dans votre peau et votre coeur
 - améliorer vos relations avec les autres
- GRACE A LA PRATIQUE de la respiration profonde, de postures yogiques, du pranayama, de la détente profonde, de la culture de pensées positives, de la méditation de la parole de Dieu.
- DEBUT DES COURS: Semaine du 14 septembre
- INFORMATION ET INSCRIPTION: 777-2699
- ANIMATEUR: Lionel Malette, diplômé en éducation du Yoga, Centre Iyengar, Poona, Inde. Baccalauréat en théologie.
- DIRECTION: Centre de Conditionnement Psychophysiologique Limal, 142, rue Caron, Hull.

Au baseball senior

Les Voyageurs en tête

Collaboration spéciale d'Alain BISSON

Les Voyageurs de Gatineau ont résisté à la poussée du Duguay-Sports pour s'assurer la première place au classement final de la Ligue senior de baseball de Hull. C'est avec un record de 20 victoires et de 4 défaites que les Voyageurs ont accompli cet exploit, alors que le Duguay terminait au deuxième rang avec 36 points, soit 18 victoires et 6 défaites. La troupe du Hull-Volant suivait ensuite avec 21 points, le Cosmos avec 17 et le Glori-Hull avec 6 points remportés dans les dernières parties de la saison.

Les séries éliminatoires débutent cette semaine alors que le Cosmos et le Glori-Hull s'affronteront dans une courte série de 2 dans 3 qui a débuté hier soir et

qui se continue ce soir, pour se poursuivre demain si nécessaire.

Les gagnants de cette série affronteront ensuite les Voyageurs, à Gatineau, le 2 septem-

bre, tandis que le Duguay-Sports jouera contre le Hull-Volant, au stade municipal Mont-Bleu, à Hull. On alternera ensuite entre le Mont-Bleu et le parc Sanscartier dans des semi-finales de 3 dans 5, avant de commencer les finales.

Il est intéressant de noter que Guy Robinson des Voyageurs, lanceur et joueur d'arrêt-court a été sélectionné par l'équipe du Québec. Il participe actuellement au championnat du Canada, à Halifax. On a cependant été surpris dans les milieux du baseball local de constater qu'avec le fort calibre de la Ligue

senior un seul joueur de la région ait été sélectionné pour faire partie de cette équipe.

Au chapitre des honneurs individuels, Alain Larivière du Duguay-Sports s'est avéré le meilleur lanceur avec une fiche de 6 victoires, 2 défaites, et une moyenne de 2.87. Il est suivi de Richard Blanchette avec 3,29, tandis que Marc Robinson est celui qui a remporté le plus de victoires avec une fiche de 9-3.

Chez les frappeurs, Guy Robinson des Voyageurs a terminé en tête avec une moyenne de .451, suivi de Sylvain Tremblay, également des Voyageurs avec .411.



A.F.O.

ASSOCIATION FORESTIÈRE DE L'OUTAOUAIS

Un arbre ne peut pas parler...une forêt

non plus...Si elle parlait, elle vous dirait sans aucun doute de profiter de ses ressources intelligemment. L'Association Forestière de l'Outaouais est là pour faire réaliser le rôle essentiel que la forêt tient dans nos vies, en nous permettant d'y travailler et s'y divertir.

Pour devenir membre ou en savoir plus sur l'Association Forestière de l'Outaouais, communiquez au (819) 449-6615 ou écrivez à l'Association Forestière de l'Outaouais, C.P. 158, Maniwaki, Québec, J9E 3B4.

NOM: _____

ADRESSE: _____

TÉLÉPHONE: _____

PROFESSION: _____

Chaque abonnement, au coût de \$ 25.00 vous permet de recevoir la revue "Forêt Conservation" à tous les mois.

À VENDRE

32 terrains avec services pour unifamiliale et duplex.

DOMAINE VAL LA BLANCHE

GATINEAU \$3.50 du pied carré

APPELEZ: FRANÇOIS AMYOT

10 a.m. à 4 p.m. 777-5204



MONT-BLEU FORD

22 Mont-Bleu

776-1571



GERRY ROUSSEL

Gerry invite ses amis et les gens de la région à venir

le consulter pour l'achat de votre prochain véhicule neuf ou usagé.

NOMINATIONS



JEAN-PIERRE LEGROS



JEAN-GUY SIMARD

Jacques Bélisle a le plaisir d'annoncer les nominations de Messieurs JEAN-PIERRE LEGROS qui oeuvre dans la vente d'automobiles depuis plusieurs années et de JEAN-GUY SIMARD riche de dix années d'expérience dans la vente d'automobiles et originaires de Buckingham au poste de représentants des ventes chez Bélisle Automobiles à Buckingham. N'hésitez pas à les contacter.

Jacques belisle  Automobiles Ltée

986-3311 - 663-6803, 109 Lorrain, Buckingham

TOMMY & LEFEBVRE

INC.

La plus grande vente de ski sur terre se poursuit. Epargnez des centaines de dollars!!! Des milliers de gens ont profité de notre super vente de ski annuel.



Nouvel équipement réduit pour être vendu rapidement inventaire et achat, spéciaux réduits drastiquement, honnêtement, nous ne savons pas où vous pourrez trouver des prix aussi bas sur des équipements de ski de qualité ainsi que sur les vêtements.

CENTRAL
464
Rue BANK
à McLoed
236-9731

MALL
42
Rue SPARKS
à Elgin
237-4465

WEST END
2206
Ave. CARLING
à Woodroffe
828-4550

EAST END
Rue 1195
Boul. LAURENT
en face du
Centre d'achat
741-3611

JEAN BELLEAU



La ligue senior de baseball de Hull vient de terminer une autre bonne saison. Deux clubs de Gatineau, depuis longtemps un château-fort du baseball dans notre région, ont dominé le classement, mais avec moins de joueurs blessés le Hull-Volant paraissait capable de livrer une belle lutte aux Voyageurs et au Duguay Sports. Il est intéressant de noter que le Glori-Hull qui a débuté la saison difficilement, s'est repris vers la fin de l'été. Ce club reviendra l'an prochain sous le vocable des Braves, et la lutte à cinq devrait être encore plus corsée. Il ne manque plus dans notre région qu'une bonne ligue junior pour offrir un débouché aux jeunes de plus en plus nombreux qui pratiquent le baseball aux niveaux inférieurs. Félicitons aux Voyageurs, et à tous les joueurs qui ont participé aux activités de la Ligue cette année. Il ne reste plus qu'à souhaiter que le public soit plus nombreux durant les séries éliminatoires qui promettent du baseball de grande qualité.

Bonne chance à Pierre Lemay qui quittera Hull jeudi, pour se rendre en Colombie-Britannique, où il est inscrit dans le "Ironman Triathlon" à Pentiction. Pierre participera à une course à la nage de 2.4 milles, une épreuve cycliste de 114 milles et un marathon. Grâce à sa persévérance, il a pu amasser le coût de son transport, mais il devra assumer ses frais de séjour lui-même.

Le Guide de hockey sur glace publié par "Le Marathon international de Montréal", en collaboration avec les Producteurs de lait du Québec et distribué par Sports Experts, est un petit bouquin indispensable à tous ceux que le hockey intéresse. Il est facile à consulter et il contient une mine de renseignements sur l'équipement, l'alimentation, avec des chapitres sur l'initiation au patinage, les techniques de base, la préparation physique du hockeyeur et un chapitre très pertinent sur ceux qu'on nomme "les intervenants".

Meilleurs vœux de prompt rétablissement à l'avocat Normand Auclair, le vice-président exécutif du comité chargé de met-

tre sur pied le tournoi provincial des Gants Dorés qui aura lieu à Hull en octobre. Normand doit subir une intervention chirurgicale à une main, une opération toujours très délicate.

André Fournier, Richard Canuel, Michel Lavigne et Marcel Boucher étaient en caucus dernièrement au Fou du Roi et il était question m'a-t-on dit, du Fond Michel Larocque. On sait que ce fond a été créé suite à la suspension des activités du prestigieux tournoi organisé en collaboration avec l'ancienne vedette des Canadiens, des Leafs et des Blues de la Ligue nationale.

Lors de la soirée "Jouez aux Expos" l'ancien lanceur professionnel Yvon Robitaille a obtenu une balle à l'effigie des Expos qu'il va remettre à son petit-fils, Marc Gagné, âgé de 5 ans qui joue déjà dans une Petite ligue de baseball. Si Marc devient aussi bon que son grand-père, les Expos n'auront pas à se creuser la tête pour se trouver un joueur du Québec.

Après un silence de 5 ans, les organisateurs du Gala sportif et culturel de Masson ont décidé de faire revivre cet événement. On cou-

ronnera donc les personnes les plus méritantes dans le monde du sport, de la culture et du bénévolat. La soirée aura lieu le 13 septembre prochain à l'aréna de Masson. On peut se procurer des billets à 6 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les enfants de 16 ans et moins, à la Caisse populaire ou au Service des Loisirs.

Gaétan Hart n'a rien perdu de sa popularité. Lors du tournoi de T-Ball tenu à Buckingham dernièrement tous les membres de la jeune équipe de Verdun ont demandé comme privilège de le rencontrer personnellement. Gaétan s'est fait un plaisir de les saluer tous.

Un rappel. C'est ce soir, au Spectra de Gatineau qu'aura lieu la "Soirée 1950" organisée par l'Association régionale de patin artistique de l'Outaouais pour aider au développement des 150 membres de cet organisme. Il n'y a pas un "roqueur" qui voudra rater cela.

Il y a tellement de bénévoles qui ont œuvré durant le Festival de la bicyclette qu'on en oublie toujours. Mon ami Charles Thériault me faisait remarquer que Richard Bergeron avec l'équipe de France et de la Franche-Comté, Brigitte Paré avec celle des

Etats-Unis, et Denis Charron avec l'Angleterre avaient eux aussi accompli une immense besogne de relations publiques pour le Festival et la ville de Hull. Félicitations.

Parlant de bénévoles, en voici quelques-uns qui se consacrent au hockey mineur et qui ne chôment pas par le temps présent. En plus de Michel "Bunny" Larocque qui n'a pas hésité à accepter de diriger une équipe de catégorie Atome mineur, ajoutons les noms de Roger Legault, atome majeur; Denis Rochon, Richard L'Ecuyer et Mario Paquette, pee wee "AA", mineur et

majeur; Gilles Séguin, Robert Monfils et Brian Cushman, bantam "AA", et "CC", et mineur, tandis que Fernand Dicaire et Rhéal Houle s'occuperont respectivement du midget "AA" et "CC". C'est toute une équipe.

René Lévesque fait véritablement partie du clan Lévesque et il ne faut pas le confondre avec son neveu Richard Poudrette.

L'Association forestière de l'Outaouais poursuit toujours sa campagne de recrutement dans le but de se trouver 350 membres. Dès la



(Photo: Jean Belleau)

Il y a déjà 50 ans que Gracia et Gérard Doucet s'unissaient par les liens du mariage. Toujours aussi heureux, et toujours aussi en forme, mon ami Gerry suit toutes les disciplines sportives avec grand intérêt. Il est le père de l'ancien boxeur Michel Doucet. Les parents et les amis vont se réunir samedi soir, au Beaujolais, sur la rue St-Louis, à Pointe-Gatineau, pour célébrer l'heureux événement.

Louis Rocque

Mon ami Louis Rocque a quitté ce monde discrètement, comme s'il voulait s'excuser de nous faire de la peine. Louis, c'était un copain de longue date, des bons comme des mauvais jours. On s'est connu en classe, puis sur les terrains de jeux, où il était plus habile que moi, ce qui ne le rendait pas arrogant pour autant. Nous avons débuté en même temps au DROIT, puis Louis s'est joint à l'Aviation durant que j'étais avec la Marine. Nous nous sommes retrouvés après la guerre. Il s'est lancé dans le monde de l'assurance puis est revenu au journalisme en qualité de chroniqueur à l'hôtel de ville d'Ottawa. Ses chroniques ont fait les beaux jours de son journal et son sens de l'humour donnait à ses écrits, une qualité que nous recherchions tous. Il est ensuite passé à la section éditoriale, où son bon jugement et sa traditionnelle bonne humeur ont intéressé continuellement ses lecteurs.

Son état de santé lui causait des problèmes, il dut quitter la profession pour se consacrer au Tourisme canadien. Ici encore, sa bonhomie proverbiale l'a très bien servi. À travers tout cela, Louis s'est consacré à sa famille comme très peu de gens peuvent le faire. De tous mes amis, il était le seul qui pouvait se moquer gentiment du côté un peu "boy-scout" de mon caractère, car je savais qu'il n'y avait aucune méchanceté en lui. La vie ne nous a pas permis de nous voir aussi souvent que je l'aurais voulu, ce sera mon plus grand regret. Adieu Louis, tu vas nous manquer beaucoup.

semaine prochaine le "concours de l'arbre" débutera. Il consistera à identifier un ou des arbres remarquables dans les catégories suivantes: arbre historique, arbre record ou arbre artistique. On incite tous les amateurs et spécialement les élèves des écoles à s'inscrire et à participer.

Les anniversaires de la semaine. Chez les Braves du Coin: Rhéal Séguin, Geor-

ges Watson et Robert Beauregard; le 28, Lucien Tremblay; le 29, l'unique Gin Généreux et James Hill; le 30 Maurice Lanthier et le 31 Mark Francis et Omer Delorme. Chez les aînés de la Cabane, Henriette Morin, Gérard Potvin et l'ami Rodolphe Trépanier le 29; Roland Durocher et Roger Baldwin le 30 et Berthe Galipeau le 31. Joyeuses fêtes à vous tous.

COURS DE FRANÇAIS GRATUITS POUR IMMIGRANTS

CES COURS SONT OFFERTS AUX RÉSIDENTS PERMANENTS AU QUÉBEC AYANT 18 ANS ET PLUS. UNE PREUVE DE STATUT SERA EXIGÉE (VISA, PERMIS DU MINISTRE, ETC.).

POUR RENSEIGNEMENTS:
(819) 771-6234

COFI de l'Outaouais
15, rue Taschereau
Hull (Québec)
J8Y 2V6

Communautés culturelles
et Immigration
Québec

COURS INTENSIFS DE JOUR

Inscription:

Le mardi 2 septembre 1986 de 9 h à 15 h 30
— ces cours dureront du 3 septembre au 19 décembre 1986
— 5 jours par semaine du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h

COURS DU SOIR

Inscription:

Le lundi 8 septembre 1986 de 18 h 30 à 21 h 30
— ces cours dureront du 10 septembre au 17 décembre 1986
— 2 soirs par semaine, lundi et mercredi de 18 h 30 à 21 h 30

Le COFI de l'Outaouais se réserve le droit d'annuler les cours du jour et du soir si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Québec

Le Festivoile: effort communautaire

Le Festivoile d'Aylmer connaît un succès sans précédent, et cela grâce au travail de tous les jeunes employés par la Corporation de Festivoile et, bien entendu, par une armée de volontaires parmi lesquels il est important de souligner le travail des pompiers volontaires qui se sont occupés de la sécurité aquatique. Le club Optimiste d'Aylmer a aussi fait sentir sa présence, de même que l'Ecole de Voile de l'Outaouais et le club de voile Grande-Rivière. Quand toute une communauté décide de s'impliquer comme on vient de le faire à Aylmer le succès couronne toujours les efforts.

C'est la 21^e VENTE D'EXPOSITION annuelle!



BONI!
sur les piscines
creusées.
Votre choix de \$1000⁰⁰
en accessoires ou
\$800⁰⁰
**Escompte
du manufacturier**

ÉPARGNEZ
des centaines de \$

Escompte du manufacturier

sur nos piscines
hors terre

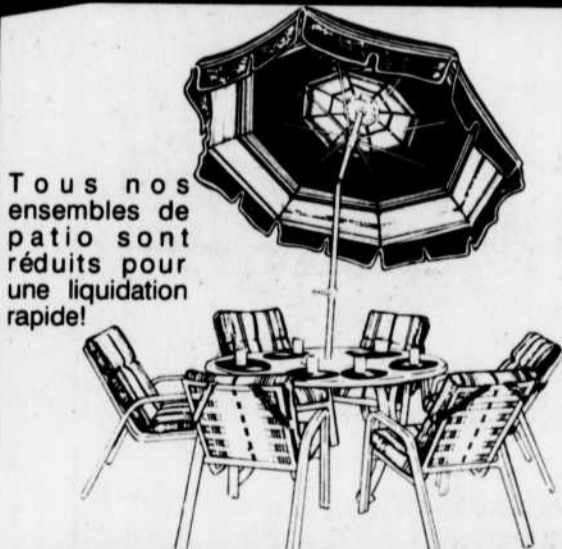
ZÉRO VERSEMENT ZÉRO INTÉRÊT

SUR NOS PISCINES AVANT
LE PRINTEMPS 1987*

Heures: Lun.-ven., 9:00 à 9:00
Sam., 9:00 à 5:00
Dim., 10:00 à 4:00
**Tous les magasins ouverts
le dimanche**



**JUSQU'À 50% D'ESCOMPTE
SUR NOS MEUBLES DE PATIO**



Tous nos
ensembles de
patio sont
réduits pour
une liquidation
rapide!

Chaise — structure
aluminium avec
courroies de vinyle



1/2 PRIX

— 50% sur accessoires de patio (verres, plateaux, etc.)

**ÉCONOMISEZ SUR NOS PRODUITS
DE PISCINES ET NOS BAINS TOURBILLON**

JUSQU'À 30%
d'escompte sur nos
bains tourbillon



**JUSQU'À
50%**
d'escompte

**ALGICIDE
2 POUR 1**

Jouets gonflables
à moitié prix

Baril de chlore 30 kg **\$79⁹⁵**
Rég. \$89.95

Enrouleurs pour toiles solaires
de piscines creusées rabais **30%**

Filtre 20" à rabais de 20%
Swimquip

Plusieurs autres spéciaux

* L'EXCELLENCE A UN NOM

Mermaid

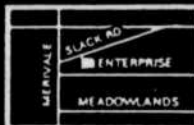
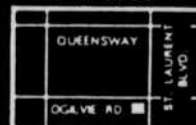
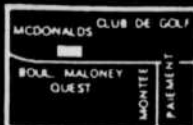
PISCINES • TOURBILLONS • MEUBLES DE PATIO

440 MALONEY O.
GATINEAU
643-2574

1373 OGILVIE RD.
OTTAWA
741-8730

7 ENTERPRISE
NEPEAN
727-1345

1449 YOUVILLE DR.
ORLEANS
Pool and Spa World
824-7722



* Sur approbation de crédit

Léger dépôt requis sur piscines hors terre — Zéro intérêt avant le 1er avril 0 versement avant le 1er mai 1987. sur piscines creusées Zéro intérêt avant le 1er février 0 versement avant le 1er mars 1987.

CETTE AUBAINE EST NON DISPONIBLE pour les piscines MARK II

Ligue de fer Molson



Le tournoi de fer à cheval organisé pour célébrer le dixième anniversaire de la Ligue de Fer Molson a remporté un vif succès et les gagnants dans la classe ouverte Michel et Robert Charette que l'on voit ici en compagnie de Michel Massie et de Richard St-Louis, membres du comité organisateur.

(Photo: Gaétan Bisson)

MAIGRISSEZ FACILEMENT

JUSQU'À 25 LIVRES PAR MOIS

- SANS FATIGUE • SANS EXERCICE • SANS MEDICAMENT • SANS AVOIR TOUJOURS FAIM
- TOUT EN AYANT PLUS D'ÉNERGIE

VENEZ VOIR COMMENT!

Programme de santé utilisé par plus de 4 millions de personnes

Pour informations et réservations:
568-3032 ou 663-0882

SATISFACTION GARANTIE

Gagnez de l'argent en maigrissant, demandez-nous comment!

ENTREE GRATUITE

HABITAT DU PIEDMONT

CONDOMINIUM

DE LUXE

CITE DES JEUNES

HULL

- 67,900 et 69,900
- foyer 2 ch. à coucher
- poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse inclus ou 6.9% financement pour 1 an
- à 5 minutes d'Ottawa
- porte patio sur balcon
- vue des collines de la Gatineau
- garantie 5 ans par l'APCHQ
- occupation immédiate

Appelez: André Mondou ou Louise Durocher **684-4000**

MAISON MODELE

Heures d'ouverture: Lun. au vend.: Sur rendez-vous seulement
Sam. et dim.: 12h00 à 17h00

RE/MAX

Aylmer Inc.

Des primes

Spéciales

VOUS attendent!!!

À l'achat d'une voiture ou d'un camion 1986 en inventaire recevez une prime en argent comptant ou encore déduisez-la sur le montant de votre achat.

Faites vite cette offre se termine le 10 octobre.



Toyota TERCEL



Toyota MR2



Toyota 4 X 4



Toyota CRESSIDA



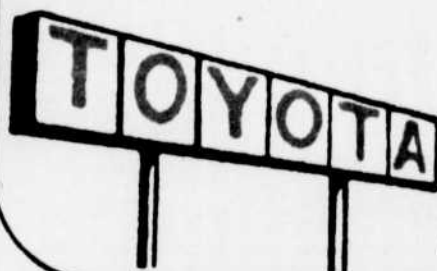
Toyota Van



Toyota CÉLICA



Toyota CAMRY



BEL-AIR AUTOMOBILES

450, McArthur Ave.
Ottawa, Ont.

741-3270

Un bon tournoi

Cours de natation pour les jeunes

Le Club de natation les Dauphins de Hull offrira une école de natation au cours de l'automne. C'est une excellente opportunité pour les jeunes, âgés de 4 ans et plus, de s'initier et d'apprendre les différents styles de nage, sous la surveillance d'entraîneurs qualifiés.

Les cours se dérouleront à la piscine de la polyvalente Mont-Bleu de 18:00 à 19:00 heures le samedi et le dimanche à compter du 6 septembre jusqu'au 14 décembre.

L'inscription se tiendra de 19:00 à 20:00 heures le 26 août au chalet du Parc Bisson et le 17 août au chalet du Parc Larocque. Le coût est de 30\$.

Pour plus de renseignements on peut contacter l'entraîneur en chef M. Jocelyn Filiatrault au 684-8390.



4-320

Le tournoi de golf de la maison Landry, Gauthier et Lefebvre, conseillers en mécanique électrique a connu un grand succès au club Touraine. Jean-Pierre Lapensé s'est payé un 75, tandis que Marcel Boucher y allait d'un 76. Parmi les quatuors les plus enjoués qui ont connu une bonne journée, on retrouve sur notre photo, de gauche à droite, Walter Roll, André Amyot, Jean-Guy Gauthier et Réjean Charbonneau.



POUR DE LA VARIÉTÉ VOYEZ TURPIN



1666, ave. Carling (coin Clyde)

PONTIAC 6000 SEDAN 1986
Econome 2.5 litres, moteur 4 cylindres, automatique, servofrein, servodirection. Garantie du fabricant encore valide. Extérieur "tan" et intérieur beige. Seulement 18.000 km. No. 98248

PONTIAC 6000 SEDAN 1986
Moteur V6, 2.8 litres, automatique, servofrein, servodirection, air climatisé, et bien plus! Couvert par la garantie exclusive à Turpin pour 1 an ou 20.000 km. No. 98362

BUICK LESABRE 1985 EDITION COLLECTION
Moteur 8 cyl tout équipé, incluant toit ouvrant du fabricant. D'un blanc immaculé. Un propriétaire. Seulement 28.000 km. Couvert par la garantie exclusive à Turpin pour 1 an ou 20.000 km. No. 98382

BUICK ELECTRA PARK AVENUE SEDAN 1985
Moteur V6 à injection, 3.8 litres Automatique. Tout équipé, incluant air climatisé électronique et système de son Delco-Bose. Fin rouge feu avec intérieur compatible. Un propriétaire. Seulement 8.000 km. No. 91029 A

PONTIAC TRANS AM 1983
V8 automatique, servofrein, servodirection, toit ouvrant en "T". Fin argentée avec intérieur noir, 79.000 km. Couvert par la garantie exclusive à Turpin pour 1 an ou 20.000 km. No. 98254

FORD MERCURY LYNX 1982
4 cylindres, 4 vitesses, fini noir, seulement 58.000 km (original). Couvert par la garantie exclusive à Turpin pour 1 an ou 20.000 km. No. 92068 A

728-1901

Firestone

CONDUISEZ SANS SOUCIS TOUT L'ÉTÉ!



NOS PNEUS ET NOS SERVICES DE QUALITÉ SONT PRÉSENTEMENT OFFERTS À PRIX FANTASMAGORIQUES!



EN SOLDE!

LE CHOIX TRIUMPH

Vous avez le choix entre le Triumph radial quatre-saisons et le ceinturé d'acier, en solde! Des pneus longue durée de première qualité à prix exceptionnellement bas. Automobilistes avisés, ne ratez pas cette aubaine!

DIMENSION/Flanc Blanc	ASR PRIX DE SOLDE	SBR PRIX DE SOLDE
P155/80R13	47.95	47.95
P165/80R13	54.95	54.95
P185/80R13	59.95	59.95
P195/75R14	67.95	67.95
P205/75R14	72.95	72.95
P205/75R15	72.95	-
P215/75R15	77.95	77.95
P225/75R15	82.95	82.95
P235/75R15	87.95	87.95

À partir de **47.95** chacun P155/80R13 flanc blanc

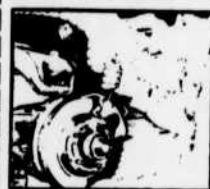


MISE AU POINT ÉLECTRONIQUE

Un entretien préventif vous permettra de garder la situation en main et d'obtenir un meilleur kilométrage. Alors, à vous, les économiques! Pour la plupart des voitures. Vous conservez le rapport informatique.

6 cyl. ou V6 **62.95** sur présentation de ce bon
V8 **72.95** sur présentation de ce bon

4 cyl. **52.95** sur présentation de ce bon
Ce bon est valide jusqu'au 31 août 1986.

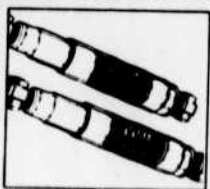


RÉFECTION DE 2 FREINS À DISQUE OU À TAMBOUR

Maintenant, il n'y a plus de raison que vous preniez des risques.

Réfection des freins à tambour À partir de **54.95** sur présentation de ce bon

Réfection des freins à disque À partir de **74.95** sur présentation de ce bon



AMORTISSEURS MONRO-MATIC

S'ajustent automatiquement selon la charge et les conditions routières. Garantis pour aussi longtemps que vous possédez votre voiture. Pour la plupart des voitures.

Ce bon est valide jusqu'au 31 août 1986

17.95 chacun sur présentation de ce bon. Pose non comprise.

Les bons ne peuvent être utilisés conjointement avec d'autres remises et doivent être présentés au moment de l'achat. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1986.

Firestone



CENTRE D'AUTO OUTAOUAIS INC.
Les Promenades de l'Outaouais, GATINEAU

SERVICE DE PNEUS J.P.M.
575 boul. St-Joseph HULL
Nouvelle gérance

561-1102

Heures d'ouverture: Lun. au mer.: 7h30 à 18h
Jeu. Ven.: 7h30 à 21h, Sam.: 7h30 à 17h

777-1627

Maintenant à Aylmer Soyez en beauté et en santé Venez!

C'est formidable



10 SESSIONS DE BRONZAGE **\$24.95**

PLUS \$1.00 par visite

TOUT EST À VOTRE PORTEE!

- Danse Aérobique
- Nautilus
- Conditionnement physique
- Piste de jogging
- Body building
- Poids et halteres
- Bain tourbillon
- Bronzage
- Sauna
- Body wrap
- Programme d'amaigrissement
- Programme de gain de poids
- Douches et vestiaire

UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNELS S'OCCUPE DE VOUS

12 MOIS **\$148.00** Plus frais d'inscription

AIR CLIMATISÉ

June Wilkinson

460 boul. Greber GATINEAU 568-9411
140 Principale, Aylmer 684-5480



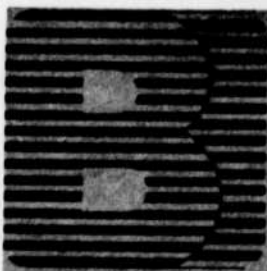
ENTREPOT D'ALIMENTATION

Héritage

l'imbattable de l'alimentation

en plus:

d'une vaste sélection d'aliments en vrac



GATINEAU, QUÉBEC

Centre

LE BOULEVARD

Center

D'OUVERTURE

Lundi fermé
Mardi, mercredi de 9 h à 18 h
Jeudi, vendredi de 9 h à 20 h
Samedi de 9 h à 17 h



Le coin des sportifs

avec Gaétan Bisson

Ligue de balle lente Molson

Le JD Bar a remporté une victoire de 3 à 0 aux dépens du salon de coiffure Le Verseau et a ainsi remporté la demi-finale face à cette équipe trois parties à une. La finale entre le JD Bar et l'Épicerie

Brissette a débuté hier soir au parc Desjardins et se continue de main soir.

Ligue Sportifs O'Keefe

Les Sportifs de l'Outaouais ont vaincu le Sun Life trois parties à une lors de la demi-finale et feront face

aux champions de la saison régulière, les Braves du Coin, en finale. La finale débute ce soir à compter de 20h00 au parc Saint-Jean Bosco.

Futurs boxeurs

Tous les jeunes qui aimeraient faire de la boxe amateur peuvent se rendre sur semaine, au club de boxe Marmarc situé au 10 Bériault à Hull. Le coût est de seulement \$5.00 par mois pour les moins de 16 ans, \$10.00 pour les 16 à 20 ans, et de \$15.00 pour les 20 ans et plus. Le club ouvre ses portes à compter de 16h30.

Ligue Bâtisseurs O'Keefe

Lors des quarts de finale, l'APBA a éliminé le Norden deux parties à zéro, le Hull-Volant au eu raison du

Bar de l'Ouest deux parties à une, le Bistro a surpris en éliminant la Pharmacie Laflamme et Larose deux parties à une, et finalement, le TiCoune Dépanneur a pris la mesure du Esso deux parties à zéro. L'APBA a remporté les deux premiers matchs de sa demi-finale l'opposant au Bistro. Dans le premier match, Denis Maurice a réussi deux circuits et fait marquer cinq points lors d'une victoire de 12 à 2 de l'APBA. Dans le deuxième match, Mario Therrien a fait produire deux points et l'APBA a de nouveau remporté la victoire par le compte de 5 à 1. Dans l'autre série, Jean-Marc Lajoie a dirigé l'offensive du

TiCoune Dépanneur avec deux circuits et cinq points produits dans une victoire de 15 à 7 face au Hull-

Volant. Luc Chamberland a réussi un circuit et fait marquer trois points pour les perdants. Les séries se

poursuivent ce soir au terrain des C de C de Touraine, et vendredi soir, au parc Saint-Jean Bosco.



Le Marathon international de Montréal

Vivre en forme

Par JO MALLEJAC

Au travers des recommandations que nous vous avons prodiguées au cours des dernières semaines, vous avez sans doute constaté:

- que le gros oeuvre de votre préparation en vue du marathon du 28 septembre est terminé. - qu'en conséquence nous entrons dans une phase où le volume de travail fait place à la qualité, ce qui va autoriser une plus grande relaxation; et ceci est important, car cette manière de procéder va nous redonner le goût de courir et ainsi la fraîcheur que vous souhaitez retrouver après le "hard - labour" des dernières semaines.

Cela signifie en bref que si vous avez négligé votre entraînement, et que vous n'avez pas respecté d'assez près

les doses que nous avons suggérées, ne **COMPTEZ PAS RATTRAPER LE TEMPS PERDU** en augmentant la masse de kilomètres. Ce serait la pire des erreurs, et beaucoup de coureurs dans le passé ont hypothéqué leur potentiel en forçant les doses, à une période où **l'accent doit être mis sur l'entretien et non plus sur l'accumulation**. Si vous n'avez pas pu suivre la progression de votre programme, il est certain que vous devrez limiter vos ambitions le 28 septembre. Nous vous devons de vous le dire.



MONT-BLEU FORD
22 Mont-Bleu, Hull



Félicitations à Richard Champagne comme vendeur de l'année 1985

Pour votre prochaine acquisition de voiture neuve, usagée et conseil venez me rencontrer, il me fera un plaisir de vous servir.

La qualité supérieure



Piscines et bains tourbillon

Piscines et bains tourbillon

Lundi au vendredi
9h à 21h
et
samedi
9h à 17h

643-3611

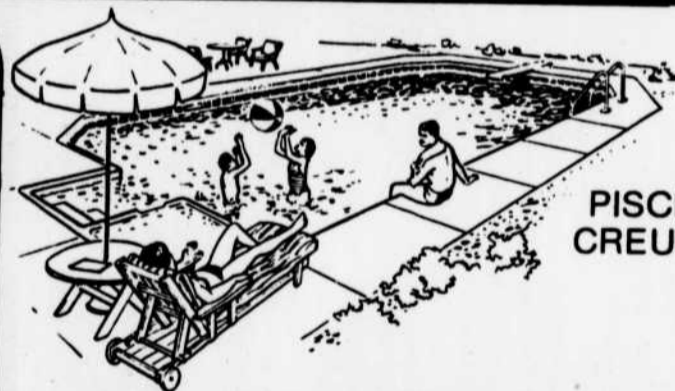
409 boul. Maloney, Gatineau

VENTE D'EXPOSITION

SUPER SPECIAUX

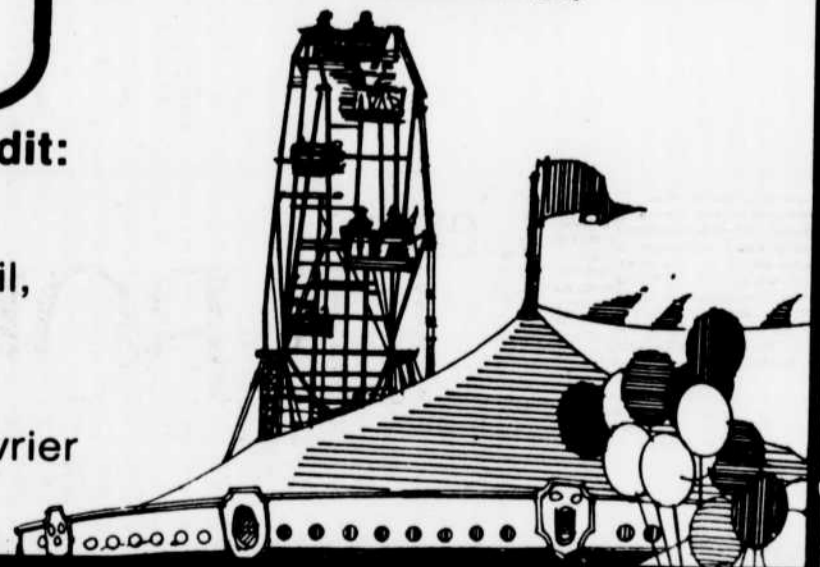
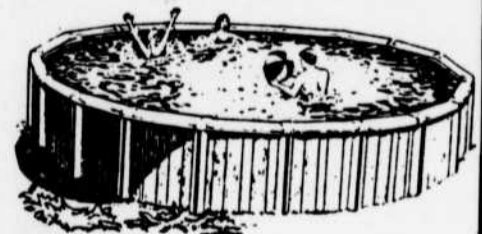
- AUCUN VERSEMENT
 - AUCUN INTERET
- SUR NOS PISCINES AVANT LE PRINTEMPS

1987*



PISCINE CREUSEE

PISCINE HORS-TERRE



* sur approbation de crédit:
Léger dépôt requis
Sur piscines hors-terre.
Aucun intérêt avant le 1^e avril,
Aucun versement avant le 1^{er} mai 1987
Sur piscines creusées
Aucun intérêt avant le 1^{er} février
Aucun versement avant le 1^{er} mars 1987.

LOCATIONS HULL MARINE

situé à la Marina de Hull (Parc Jacques Cartier)

595-0909

LOCATION BATEAU PONTON

SPECIAL

\$20⁰⁰/hre seulement



Vendu par: Templeton Marine & Sports 1985 Enrg.

**C'est un
départ...**
avec "Coco"



Luc Loyer savoure sa première victoire!



Sur cette photo, on reconnaît entre autres Luc Loyer, Marcel Loyer, Roger Larocque ainsi que les membres de la famille Loyer et les amis. Certinement une photo que l'on gardera en souvenir.

Luc Loyer, un jeune homme de 19 ans, a fait ses débuts comme conducteur en début de juillet 86 à la piste Rideau Carleton Raceway. Luc est le fils du populaire Marcel Loyer, propriétaire de coursiers depuis plus de 17 ans et comme tous les autres conducteurs, Luc a finalement obtenu ce qu'il a toujours rêvé soit de visiter le cercle des vainqueurs et ce après avoir patienté quelques semaines. Le cheval TONNER est sûrement l'un des favoris à Luc car c'est aux guides de ce cheval que Luc a vu son rêve se réaliser. Mais, une victoire n'était pas suffisante pour Luc ce soir-là car

Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de se rendre à la Ferme Salomon Enrg. lors des courses présentées à tous les dimanches à Papineauville devront faire vite car il ne reste que trois programmes. Donc, on se donne rendez-vous à Papineauville dimanche. Beaucoup de bière, beaucoup de plaisir à des coûts minimes.

Tom O'Dwyer a fait ses débuts comme conducteur à la Ferme Salomon à Papineauville au début de l'été et comme

prévu, Tom n'a pas encore visité le cercle des vainqueurs en 20 départs ce qui lui donne une moyenne de 0.000. Ce n'est pas si mal pour un débutant. Il paraît que le secrétaire des courses à Papineauville, Benoît Hébert, essaiera de regrouper 6 moutons et un cheval conduit par Tom dans une même course pour donner une chance à Tom de se faire poser. Une chance que Tom fait beaucoup mieux avec son commerce soit les Equipements à chevaux T et R. Salut Tom!

"Township Gold", un autre protégé des Ecuries Loyer visitait le cercle des vainqueurs dans un temps record pour Luc. Comme on peut le constater, les parieurs suivront de près les chevaux de Luc Loyer qui semble être parti de bon pied. Au nom des hommes à chevaux, félicitations et bonne chance Luc.

Luc Loyer, un jeune homme de 19 ans, a fait ses débuts comme conducteur en début de juillet 86 à la piste Rideau Carleton Raceway. Luc est le fils du populaire Marcel Loyer, propriétaire de coursiers depuis plus de 17 ans et comme tous les autres conducteurs, Luc a finalement obtenu ce qu'il a toujours rêvé soit de visiter le cercle des vainqueurs et ce après avoir patienté quelques semaines. Le cheval TONNER est sûrement l'un des favoris à Luc car c'est aux guides de ce cheval que Luc a vu son rêve se réaliser. Mais, une victoire n'était pas suffisante pour Luc ce soir-là car

TOITURE

Bardeaux
d'asphalte
17

Fontainebleau
Une toiture en bon état,
vous sauvera des ennuis



INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée



Mardi, mercredi, vendredi, samedi, dimanche
APPEL AU DÉPART 7h30 P.M.

«La place idéale pour se divertir»

- Salle à manger licenciée (air climatisé)
- Prix spéciaux pour groupe (Package Deal)
- Soirée des dames (tous les mercredis)

\$1.00 de rabais sur l'admission

Réservations - informations (613) 822-2211
5 min. des ponts Interprovincial Albion Rd.

FUTON + ...
Souligne la rentrée

GRATUIT!

Une table en pin d'une valeur de
\$69.95 à l'achat d'un sofa-lit.

Faites vite! Cette offre prendra fin le 31 sept. Bénéficiez de notre plan-mise de côté.

FUTON + répond aux goûts des étudiants
tout en respectant leurs bourses.

380, rue Notre-Dame
Gatineau 663-7476

309, St-Joseph
776-7476

MONT STE MARIE
À 88 km au nord d'Ottawa/Hull

- Terrain de golf championnat 18 trous, normale 72, avec un chalet doté de toutes les commodités; ouvert au public
- 4500 acres de verdure
- lacs privés

FORFAITS DE GOLF

MARDI et JEUDI SPÉCIAL POUR DEUX*	PARADIS DU GOLFEUR EN SEMAINE*	FORFAIT DE TOURNIS EN SEMAINE* (groupes de 30 à 100)
30⁰⁰\$ (pour deux)	20⁰⁰\$ par personne	36⁰⁰\$ par personne
comprend: • 18 trous de golf • voiturette motorisée • cocktail au 19 ^e trou	comprend: • 18 trous de golf • voiturette motorisée partagée • cocktail au 19 ^e trou	comprend: • 18 trous de golf • voiturette motorisée partagée • souper (steak BBO) • verre de vin Temps de départ pour tournois à compter de 13h00

*Valide du début de la saison au 20 juin et du 18 août à la fin de la saison 1986. Frais de service et taxes inclus.

Pour tous renseignements et réservations, n'hésitez pas à nous contacter au:
CENTRE MONT STE MARIE (819) 467-5200
BUREAU CENTRAL À OTTAWA (613) 563-0050
POUR RÉSERVER VOTRE TEMPS DE DÉPART: 1-800-567-1255

Le centre de villégiature et de conférences quatre saisons dans la Gatineau
GOLF TENNIS SPORTS AQUATIQUES EXCURSIONS PÉDESTRES

Le Ropal au championnat provincial

La dernière étape du Défi O'Keefe Softball Québec sera présentée à Laval, à Chomedey au parc St-Martin, les 29, 30 et 31 août prochains, dans le cadre de la Finale provinciale en softball masculin. Huit équipes championnes et finalistes des quatre finales interrégionales seront en compétition dès 20h30, vendredi le 29 août 1986.

Un total de sept régions de Softball Québec seront représentées lors de cette compétition: de la région du Québec; le C.J.R.P. et le Battelier de Lévis; du Richelieu Yamaska, par l'équipe l'équipement Adrien

Phaneuf de St-Nazaire, du Centre du Québec, c'est une équipe de Victoriaville, le Bar Grand Union, de Laval, le Versailles Ford sera le représentant, de la région de l'Outaouais, le Ropal Construction de Gatineau, de Bourassa, le Petro Canada de Montréal Nord, et de la région de la Mauricie, la Bande à Bud, de Shawinigan.

Ces huit équipes recevront une bourse gracieuseté de la Brasserie O'Keefe de 100.00 \$ à 2,000.00 \$ pour le gagnant. De plus, les joueurs gagnants recevront un veston à l'effigie du Défi O'Keefe Softball Québec.

Tournoi inter-conseil

Le Conseil 1693 des Chevaliers de Colomb de Hull tiendra son premier tournoi de golf annuel inter-conseil sur le parcours du Club Eidelweiss. Cette activité est organisée dans le but d'amasser des fonds pour amorcer la campagne annuelle de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.

On compte donc sur

l'appui de tous les Conseils de la région pour faire de ce tournoi un très grand succès. Il n'en coûtera que 30 \$ pour ceux qui veulent participer à toutes les activités de la journée, soit le golf, le souper et la soirée dansante. Pour ceux et celles qui veulent assister uniquement au souper et à la soirée le prix du billet sera de 12 \$.

Une invitation

La Fédération Québécoise de la Faune convie tous les chasseurs et les pêcheurs à une soirée d'information qui aura lieu le 5 septembre prochain, à l'école Père Arthur Guertin, au 16 de la rue Bériault, à Hull, à 19h00.

En plus de l'information indispensable qu'on donnera aux amateurs de chasse et de pêche, il y aura aussi le concours d'appel à l'original. C'est un concours que tous les vrais "calleurs" ne voudront pas manquer.

Le
LOOK
Automne
Hiver
'86



**Boutique
St-René inc.**
243 St-René O.
GATINEAU
663-6181

VENTE 1/2 PRIX
Automne/Hiver
1985



LYNN HENRIE
est de retour
au Salon
MONIKA
Lynn invite sa
clientèle à
venir la
rencontrer
JEUDI: 12h à 9h
VEN.: 9h à 6h pm
SAM.: 8h à 5h p.m.



**LYNN
HENRIE**
561-0151

LES
PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

**VOTRE SAVEUR
PRÉFÉRÉE
DU JOUR!
VENTE
Fête du
Travail
3.99**

TOUTE CAISSE
EN MAGASIN

Du
27 AOUT
au
**1er
SEPTEMBRE**

The Pop Shoppé

28 saveurs
incluant
10 saveurs
diètes

NEUTRA SWEET

**NOUVELLES
SAVEURS**

- Chocolat Suprême diète
- Tonic diète
- Cola aux cerises



**BAS PRIX TOUS LES JOURS
AUX LOCATIONS SUIVANTES**

LE MARCHÉ

Michel Bergeron Ltée
375 Principale (Main)
Gatineau 663-5693
7 JOURS PAR SEMAINE
8:00 AM À 23:00

DEPANNEUR TASSE

22 AVE DES FLANDRES
CENTRE D'ACHATS RIVIERA
SECTEUR TOURAINE
7 JOURS PAR SEMAINE
8:00 A.M. À MINUIT

**MR. GAZ
GAZ-BAR**
546 boul. Maloney
Gatineau

**MINI-MARCHÉ
MONT-BLEU**
774, boul. St-Joseph
Hull 776-2154

ADAGIO
école de ballet



La
période
d'inscription
pour l'année 86-87
se déroulera les 4, 5 et 6
septembre entre 12:00 et 18h00

CLASSES POUR ENFANTS, ADOLESCENTS ET ADULTES

Pour de plus amples renseignements
composez:

770-0520 777-5144
210 CHAMPLAIN, HULL

PHILDAR

**Rentrée
des Classes**



sur toute
la Laine
la Chaussette
le Bas-culotte



Offre valable jusqu'au 30 août 1986

CHEZ VOTRE DÉTAILLANTE

PHILDAR

LES
PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

568-5454

EXTRA POSITION

À la demande générale la Vente se poursuit jusqu'au samedi 30 août

PISCINE CREUSÉE
arra



LA PERLE

PISCINE HORS-TERRE



PAS DE PAIEMENT AVANT LE 1er MAI 1987

AUCUN PAIEMENT AVANT 87

ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%



CHLORE SEC
9 KG

\$29⁹⁵

Seulement

CHAISES FLOTTANTES ET LONGUES

\$29⁹⁵

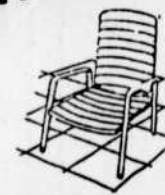


BAIN GIRATOIRE
PAS DE PAIEMENT
AVANT 1987



\$1895.

À partir de
CHAISES EMPILABLES



\$19⁹⁵

chacune

ALGAECIDE



4 L

\$2⁹⁵



EST
5350 CH. CANOTEK
GLOUCESTER
745-7550
MISE DE CÔTÉ

ENTREPÔT

arra

LUNDI AU VENDREDI
9h00 - 9h00
SAMEDI 9h00 - 6h00

OUEST

1800 CH. MERIVALE
NEPEAN
727-0111
GATINEAU
663-1169
CHÈQUES ACCEPTÉS

